叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 吝啬的机器人(the Miserly Robot) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

吝啬的机器人(The Miserly Robot)

[ðə; ði] ['maɪzəli] ['rəʊbɒt]
The **Miserly** **Robot**
这 吝啬鬼 机器人

吝啬的机器人

[baɪ][ɑː(r)] . [dʒeɪ] . [raɪs]
By **R** **.** **J** **.** **Rice**
经过 拉 . J . 米

作者：RJ Rice

[laundz] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] ['nestər] .
Lowndes **didn't** **like** **Nestor** **.**
朗兹 没有 喜欢 内斯特 .

朗兹不喜欢内斯特。

[fɔː(r); fə(r)] ['nestər]
For **Nestor**
为了 内斯特

内斯特

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['rəʊbɒt] — ['mænɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .
was **a** **robot** **—** **managing** **his** **finances** **.**
曾是 一个 机器人 — 管理 他的 财政 .

是一个机器人——帮他管理财务。

[ænd; ənd] ['nestər]
And **Nestor**
和 内斯特

还有内斯特

[hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] : [seɪv] ['mʌni] !
had **only** **one** **thought** **in** **his** **brain** **:** **save** **money** **!**
有 仅有的 一 想法 在 他的 脑 : 节省 钱 !

他脑子里只有一个念头：省钱!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[ɒk'təʊbə(r)] -
October **1958**
十月 -

1958年10月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][əʊld]['rəʊbɒt][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [hænd] - [meɪd] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	old	robot	was	one	of	the	few	remaining	hand	-	made	productions	of	the
这	老的	机器人	曾是	一	的	这	很少	其余的	手	-	制成	作品	的	这

[rə'tuːliən] ['ɪərə] — [æn; ən]['ɪərə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːn] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [kən'strʌktɪd] ['rəʊbɒt] [riːtʃ]

Rotulian	era	—	an	era	which	had	seen	each	individually	constructed	robot	reach
罗图利安	时代	—	一个	时代	哪个	有	已见	每个	单独	建造	机器人	抵达

[ðə; ði] ['zenɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['veərɪəs] [prə'feʃən(ə)l] ['fiːldz] .

the	zenith	in	the	various	professional	fields	.
这	天顶	在	这	各种各样的	专业的	字段	.

这台老式机器人是罗图利亚时代仅存的少数手工制品之一——在那个时代，每一台单独制造的机器人都在各个专业领域达到了巅峰。

[æn; ən]['ɪərə] ['təʊtəli] [ˌʌn'laɪk]['prez(ə)nt] - [deɪ] - [ænd; ənd][ɪts][slɪp] - [ʃɒd] [ɪ'lektrəʊ] - [ə'sembli]

An	era	totally	unlike	present	-	day	Cornusia	and	its	slip	-	shod	electro	-	assembly
一个	时代	完全	与此不同	展示	-	天	-	和	它是	滑	-	鞋子	电	-	集会

[laɪn][rəʊ'bɒtɪk] [prə'dʌkʃ(ə)nz] .

line	robotic	productions	.
线	机器人	作品	.

这是一个与当今康努西亚及其草率的电子装配线机器人生产截然不同的时代。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [slɪp] - [ʃɒd] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [prə'dʌkʃ(ə)nz] , ['meni] - [ə'griːd] .

And	indeed	slip	-	shod	were	these	productions	,	many	Cornusians	agreed	.
和	的确	滑	-	鞋子	是	这些	作品	,	许多	-	同意	.

许多科尔努斯人也一致认为，这些作品确实粗制滥造。

['laʊdli] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnəntli] [ðeɪ] [haul] [ðæt] [ðə; ði]['stjuːpɪd] - ['rəʊbɒts] , [kən'spɪkjuəs]

Loudly	and	indignantly	they	howled	that	the	stupid	Cornusian	robots	,	conspicuous
高声	和	愤慨地	他们	嚎叫	那	这	愚蠢的	-	机器人	,	显眼的

[baɪ][ðeə(r)] [dres] ([mʌlti'kʌlərd] [spɔːt] [kəʊts] ,

by	their	dress	(	multicolored	sport	coats	,
经过	他们的	裙子	(	五彩缤纷	运动	外套	,

他们大声而愤慨地嚎叫着，那些愚蠢的科努斯机器人，因其穿着（五颜六色的运动外套）而引人注目，

[straɪpt] ['traʊzəz] ,

striped	trousers	,
有条纹的	裤子	,

条纹裤，

['kɜːlɪŋ] ['ʃuːz] [ænd; ənd] ['braɪtli] ['feðəd] [hæts]) [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [prɑːns] [ə'raʊnd] [ɔːl] [deɪ]

curling	shoes	and	brightly	feathered	hats	)	did	nothing	but	prance	around	all	day
冰壶	鞋	和	明亮地	羽毛	帽子	)	做过	没有什么	但	轻快地	大约	全部	天

[ænd; ənd][ɪn'geɪdʒ][ɪn] ['hɔːspleɪ] .

and	engage	in	horseplay	.
和	从事	在	胡闹	.

它们穿着冰壶鞋，戴着色彩鲜艳的羽毛帽，整天蹦蹦跳跳，嬉戏打闹。

[nɒt] [səʊ][ðə; ði][əʊld]['rəʊbɒt] . . . .

Not	so	the	old	robot	.	.	.	.
不是	所以	这	老的	机器人	.	.	.	.

但老机器人可不这么认为.....

[frɒm; frəm] [ðæt] [lɒŋ] - [ə'gəʊ] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][bəʊlts][hæd; həd] [bi:n] ['lʌvɪŋli] ['taɪt(ə)nd] [baɪ]
From **that** **long** **-** **ago** **day** **when** **his** **final** **bolts** **had** **been** **lovingly** **tightened** **by**
从 那 长的 - 前 天 什么时候 他的 最终的 螺栓 有 到过 深情地 收紧 经过
['graɪmi] [məʃ'i:nɪsts] [ænd; ənd][tɑ:'bɑ:] - ['tʃu:ɪŋ] - ,
grimy **machinists** **and** **tabac** **-** **chewing** **electronicians** **,**
肮脏的 机械师 和 烟草 - 咀嚼 - ,

从很久以前，当他最后的螺栓被脏兮兮的机械师和嚼着烟草的电子工程师们精心拧紧的那一天起，

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['fæbjələs] .
he **had** **been** **fabulous** **.**
他 有 到过 太棒了 .

他表现得非常出色。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [rə'tu:liən] ['eldəz] , [ə'kʌstəmd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][rəʊ'bɒtɪk] [ɐtʃ'i:vmənts] ,
Even **the** **Rotulian** **elders** **,** **accustomed** **as** **they** **were** **to** **robotic** **achievements** **,**
甚至 这 罗图利安 长者 , 习惯 作为 他们 是 到 机器人 成就 ,

即使是那些早已习惯了机器人成就的罗图利亚长老们，

[hæd; həd] [bi:n] [stʌnd] [baɪ][hɪz; ɪz]['ræpɪd][raɪz][ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] [ɒv; əv]['faɪnæns][ænd; ənd][ˌi:kə'nɒmɪks] .
had **been** **stunned** **by** **his** **rapid** **rise** **in** **the** **fields** **of** **finance** **and** **economics** **.**
有 到过 目瞪口呆 经过 他的 迅速的 上升 在 这 字段 的 金融 和 经济学 .

他对金融和经济领域的迅速崛起感到震惊。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][ɪ'ræsəb(ə)l] ['bɪədɪd] ['bæŋkə(r)] , - [laundz] ,
And **even** **the** **irascible** **bearded** **banker** **,** **Tesmit** **Lowndes** **,**
和 甚至 这 暴躁 留着胡子的 银行家 , - 朗兹 ,

甚至连脾气暴躁、留着胡子的银行家特斯米特·朗兹也……

['ɑ:ftə(r)][æn; ən] ['eɪti] [jɪə(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ði]['rəʊbɒt][ɪn] [ɪn'vestmənt] ['sɜ:klz] , [wʊd]
after **an** **eighty** **year** **association** **with** **the** **robot** **in** **investment** **circles** **,** **would**
后 一个 八十 年 协会 和 这 机器人 在 投资 界 , 会
[əd'mɪt] ,
admit **,**
承认 ,

在投资界与机器人打交道八十年后，他不得不承认：

[ɔ:l'ðəʊ] ['grʌdʒɪŋli] [ɪf] ['kwestʃənd] , [ðæt] [ðə; ði]['rəʊbɒt][wɒz; wəz] " [ʃɑ:p] [wɪð] [ə; eɪ] [krɛ'dɪt] .
although **grudgingly** **if** **questioned** **,** **that** **the** **robot** **was** **"** **sharp** **with** **a** **kredit** **.**
虽然 勉强 如果 被质问 , 那 这 机器人 曾是 " 锋利的 和 一个 信用额度 .

即使被质疑，机器人也会不情愿地承认它“精通信用”。

" [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɜ:li] [dɪ'maɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] [laundz] ([æt; ət][eɪdʒ] ['naɪnti] ,
" **Upon** **the** **early** **demise** **of** **the** **elder** **Lowndes** **(** **at** **age** **ninety** **,**
" 之上 这 早期的 死亡 的 这 长老 朗兹 (在 年龄 九十 ,

“老朗兹先生英年早逝（享年九十岁），

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [reɪzd] ['aɪbraʊz] [ɪn] - [sə'saɪəti][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜ:li]
and **there** **were** **raised** **eyebrows** **in** **Cornusian** **society** **at** **such** **an** **early**
和 那里 是 提高 眉毛 在 - 社会 在 这样的 一个 早期的
[dɪ'pɑ:tʃə(r)])
departure **)**
离开)

（科尔努斯社会对如此早的离去感到十分惊讶）

[hɪz; ɪz] [wɪl] ,
his **will** **,**
他的 将要 ,

他的遗嘱

[ə'fɪʃəli] [straɪpt] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] ['prɒpəli] ['əʊpənd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
officially striped in red and green and properly opened in the presence of
官方 有条纹的 在 红色的 和 绿色的 和 适当地 打开 在 这 在场 的

[ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] ['sev(ə)n] ['wɪtnəsiz] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [steɪt] [ˌʌnɪ'kwɪvəkəli] :
the required seven witnesses was found to state unequivocally :
这 必需的 七 证人 曾是 成立 到 状态 毫无疑问 :

经正式认证，以红绿条纹标示，并在七名证人在场的情况下正确开启，经查明，其内容明确无误：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [lɑːst] ['testəmənt] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] - ,
" It is my last testament , under the laws of Cornusia ,
" 它 是 我的 最后的 遗嘱 , 在下面 这 法律 的 - ,

“这是我根据科尔努西亚法律立下的最后遗嘱，

[ðæt] [maɪ] ['lɒŋtaɪm] [ænd; ənd] [gʊd] [frend] ['nestər] [ʃæl; ʃəl] ['ɒpəreɪt] [ðə; ði]
that my longtime and good friend Nestor shall operate the
那 我的 很久 和 好的 朋友 内斯特 将 操作 这

['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪ'steɪt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [sʌn] ['hæri] ,
finances of my estate for my son Harry ,
财政 的 我的 财产 为了 我的 儿子 哈里 ,

我指定我的老朋友兼好友内斯特负责管理我儿子哈里的遗产财务。

[səʊl] [sə'vaɪvə(r)] , [ʌn'tɪl] . . . .
sole survivor , until . . . .
唯一 幸存者 , 直到 . . . .

唯一的幸存者，直到.....

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fɒləʊd] , [set] [daʊn] [ɪn] ['taɪni] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [laɪnz] [ɒv; əv] ['liːg(ə)l] [ˌtɜːmɪ'nɒlədʒi]
" And there followed , set down in tiny multitudinous lines of legal terminology
" 和 那里 随后 , 放 向下 在 微小的 众多 线条 的 合法的 术语

[pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪdʒ] ,
peculiar to the age ,
奇特 到 这 年龄 ,

“接下来，便是用大量细小的、时代特有的法律术语写成的文字，

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
the conditions and the length of the operation of the estate .
这 状况 和 这 长度 的 这 手术 的 这 财产 .

庄园的经营条件和经营期限。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['rəʊbɒt] ['nestər] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɒlvd] , [θruː] [nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
So it was that the robot Nestor became involved , through no fault of his
所以 它 曾是 那 这 机器人 内斯特 成为 涉及 , 通过 不 过错 的 他的

[əʊn] ,
own ,
自己的 ,

就这样，机器人内斯特卷入了这场风波，而这并非他自身的过错。

[wɪð] ['sɜːt(ə)n] ['piːp(ə)l] [huː] —
with certain people who —
和 肯定 人们 WHO —

某些人——

" ['nestər] ,
" Nestor ,
" 内斯特 ,

“内斯特，

" [sed] ['hæri] [laundz] [tu:; tə][ðə; ði]['rəʊbɒt] [hu:] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə]
" said Harry Lowndes to the robot who had entered the study in answer to
" 说 哈里 朗兹 到 这 机器人 WHO 有 进入 这 学习 在 回答 到
[ðə; ði] [pʊl] [ɒn][ðə; ði] [bel] [kɔ:d] ,
the pull on the bell cord ,
这 拉 在 这 钟 绳索 ,

"哈里·朗兹对拉响门铃后进入书房的机器人说道。"

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [əd'vɑ:ns] [ɒn][maɪ] [ə'laʊəns] .
" I must have an advance on my allowance .
" 我 必须 有 一个 进步 在 我的 津贴 .

我必须提前支取我的津贴。

" ['nestər] [stɒpt] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔ:(r)] .
" Nestor stopped just inside the door .
" 内斯特 停止 只是 里面 这 门 .

内斯特在门内停了下来。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔ:l][ænd; ənd] ['tʃʌŋki] ['rəʊbɒt] , [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði]['slendə(r)][sɪks] -
He was a small and chunky robot , much older than the slender six -
他 曾是 一个 小的 和 厚实的 机器人 , 很多 老 比 这 苗条 六 -
[tju:b] [taɪps] ['prez(ə)ntli][ɪn][ju:z] .
tube types presently in use .
管子 类型 目前 在 使用 .

他是一个矮胖的小型机器人，比目前使用的纤细六管机器人要古老得多。

[hɪz; ɪz]['sɒmbə(r)] ['kləʊðɪŋ] , [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['geɪli] [klæd] , ['stju:pɪd] - ['rəʊbɒts] ,
His somber clothing , unlike the gaily clad , stupid Cornusian robots ,
他的 忧郁 衣服 , 与此不同 这 兴高采烈地 覆膜 , 愚蠢的 - 机器人 ,

他身着素雅的服装，与那些穿着花哨、愚蠢的科努斯机器人截然不同。

[geɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'tu:liən] ['ɪərə] .
gave evidence that he was a production of the Rotulian era .
给予 证据 那 他 曾是 一个 生产 的 这 罗图利安 时代 .

有证据表明他是罗图利安时代的产物。

[ə; eɪ] [blu:] - [sɜ:dʒ] [su:t] [dekt] [hɪz; ɪz] ['blɒki] ['met(ə)l] [freɪm] .
A blue - serge suit decked his blocky metal frame .
一个 蓝色的 - 哔叽 套装 甲板 他的 方块状 金属 框架 .

一套蓝色斜纹布西装包裹着他方正的金属身躯。

[ə; eɪ] [kən'sɜ:vətɪv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [zə'breɪk] [taɪ] , [ə; eɪ] [taɪp] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] [prə'feʃən(ə)l] [men]
A conservative black and white zebraic tie , a type popular with professional men
一个 保守的 黑色的 和 白色的 斑马 领带 , 一个 类型 受欢迎的 和 专业的 男人
,
,
,

一条保守的黑白斑马纹领带，这种领带在职业男士中很受欢迎。

[wɒz; wəz] ['nɒtɪd] ['ni:tli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['spɒtləsli] [waɪt] ['bʌt(ə)n] - [daʊn] ['kɒlə(r)][ænd; ənd] [dreɪpt] [ɪn]
was knotted neatly into his spotlessly white button - down collar and draped in
曾是 打结的 整齐地 进入 他的 一尘不染 白色的 按钮 - 向下 衣领 和 垂坠的 在
['greɪsf(ə)l][fəʊldz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][əʊd] [skri:n] .
graceful folds over his aud screen .
优美 折叠 超过 他的 奥迪 屏幕 .

被整齐地打结固定在他洁白无瑕的纽扣衬衫领子上，并以优雅的褶皱垂落在他的听音屏上。

[θɪk] , [hɔːn] - [rɪmd] [foʊkəlz] [pɜːtʃt] [ɒn][hɪz; ɪz] [stʌb] [nəʊz] [ænd; ənd]['mægnɪfaɪd][hɪz; ɪz][mə'dʒentə]
Thick , horn - rimmed focals perched on his stub nose and magnified his magenta
厚的 , 喇叭 - 带边 焦点 栖息 在 他的 存根 鼻子 和 放大 他的 品红
[aɪ] ['sɑːkəts] .
eye sockets .
眼睛 插座 .

一副厚重的、角质镶边的眼镜架在他的短鼻子上，放大了他紫红色的眼窝。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [tuː] ['bʌlki] ['ledʒəz] ,
He was carrying two bulky ledgers ,
他 曾是 携带 二 笨重 账簿 ,

他带着两本厚重的账簿，

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [wel] - [wɔːn] ['liːg(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['vɒljuːm] [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mʌtʃ] - [θʌm]
a huge well - worn legal - looking volume and half a dozen much - thumbed
一个 巨大的 出色地 - 磨损 合法的 - 寻找 体积 和 一半 一个 打 很多 - 拇指
['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːni] - [wɜːld] [faɪ'nænʃ(ə)l]['dʒɜːn(ə)l] .
copies of the Uni - Worlds Financial Journal .
副本 的 这 大学 - 世界 金融的 杂志 .

一本厚重且看起来很旧的法律书籍，以及六本翻阅多次的《环球金融杂志》。

[æz; əz] [laundz] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ['nestər] ['ʃʌfld] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [desk] , [set][ðə; ði] ['ɑːmləʊd] [daʊn]
As Lowndes finished speaking Nestor shuffled toward the desk , set the armload down
作为 朗兹 完成的 请讲 内斯特 洗牌 朝向 这 桌子 , 放 这 臂载荷 向下
[ænd; ənd] [stept] [bæk] ,
and stepped back ,
和 步 后退 ,

朗兹说完话后，内斯特拖着脚步走向桌子，放下手里的东西，然后退后一步。

[rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] ['bəʊlə(r)][ænd; ənd][ɪk'spəʊzɪŋ][tuː; tə] [laundz] - [vjuː] [ə; eɪ] [wɔːn] ,
removing his black bowler and exposing to Lowndes ' view a worn ,
移除 他的 黑色的 保龄球手 和 暴露 到 朗兹 - 看法 一个 磨损 ,

摘下他的黑色圆顶礼帽，露出了劳恩德斯磨损的……

[bluː] - [greɪ] [peɪt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['taɪni] [speks] [ɒv; əv] - [fleɪkt] — [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv]['ræpɪd]
blue - gray pate from which tiny specks of aconium flaked — a sign of rapid
蓝色的 - 灰色的 肉酱 从 哪个 微小的 斑点 的 - 片状的 — 一个 符号 的 迅速的
['eɪdʒɪŋ][ɪn][ðə; ði] [rə'tuːliən] ['rəʊbɒt] .
aging in the Rotulian robot .
老化 在 这 罗图利安 机器人 .

蓝灰色的头皮上掉落着细小的乌头碎屑——这是罗图利亚机器人快速衰老的迹象。

" ['mɑːstə(r)] [laundz] , " [sed] ['nestər] , " [æn; ən] [əd'vɑːns] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
" Master Lowndes , " said Nestor , " an advance will be impossible .
" 掌握 朗兹 , " 说 内斯特 , " 一个 进步 将要 是 不可能的 .

“朗兹少爷，”内斯特说，“前进是不可能的。”

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [leɪt] ['fɑː.ðərz] [wɪl] —
According to the terms of your late father's will —
根据 到 这 条款 的 你的 晚的 父亲的 将要 —

根据你已故父亲的遗嘱——

" [laundz] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [red] - [feɪst] .
" Lowndes interrupted , red - faced .
" 朗兹 中断 , 红色的 - 面对 .

洛温德斯打断道，脸涨得通红。

[hiː; hi] [slæmd] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [desk] [tɒp] .
He slammed his fist down on the desk top .
他 猛烈抨击 他的 拳头 向下 在 这 桌子 顶部 .

他一拳砸在桌面上。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ɔ:l] [raɪt] , ['nestər] , " [hi:; hi] [graul] .
All right , Nestor , " he growled .
全部 正确的 , 内斯特 , " 他 咆哮 .

“好吧，内斯特，”他低声说道。

" [səʊ][maɪ]['fɑ:ðə(r)][left][ju:; jʊ] , [hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l][əd'vaɪzə(r)] , [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
" So my father left you , his financial adviser , in charge of the estate .
" 所以 我的 父亲 左边 你 , 他的 金融的 顾问 , 在 收费 的 这 财产 .

“所以我父亲把你，他的财务顾问，托付给了我管理遗产。”

[aɪm][nɒt] [kəm'pleɪnɪŋ] .
I'm not complaining .
我是 不是 抱怨 .

我不是在抱怨。

[jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] - .
You're making kredits .
你是 制作 - .

你在赚取信用点数。

[bʌt; bət][kænt][ju:; jʊ]['lu:s(ə)n][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ?
But can't you loosen up a little bit ?
但 不能 你 松开 向上 一个 小的 少量 ?

你就不能放松一点吗?

[ɔ:l][aɪ] [ni:d] [ɪz][ə; eɪ][faɪv] ['hʌndrəd] [əd'vɑ:ns] [ɒn][nekst] [mʌnθs] [ə'laʊəns] .
All I need is a five hundred advance on next month's allowance .
全部 我 需要 是 一个 五 百 进步 在 下一个 月份 津贴 .

我只需要下个月零用钱的五百元预支。

" ['nestər] [li:nd] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [blæk] ['bəʊlə(r)][ɒn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][desk] .
" Nestor leaned forward to place the black bowler on the corner of the desk .
" 内斯特 倾斜 向前 到 地方 这 黑色的 保龄球手 在 这 角落 的 这 桌子 .

内斯特向前倾身，把黑色圆顶礼帽放在桌角上。

" [aɪm] ['sɒri] , ['mɑ:stə(r)] , " [hi:; hi] [sed] , ['streɪtnɪŋ] [bæk] [ʌp] ['sləʊli] .
" I'm sorry , Master , " he said , straightening back up slowly .
" 我是 对不起 , 掌握 , " 他 说 , 拉直 后退 向上 缓慢地 .

“对不起，主人，”他一边说着，一边慢慢地直起身子。

" [ðə; ði] [wɪl] [ə'laʊz] [ju:; jʊ][wʌn]['θaʊz(ə)nd] - . "
" The will allows you one thousand kredits . "
" 这 将要 允许 你 一 千 - . "

“遗嘱允许你获得一千信用点。”

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [wɪl] [ə'laʊz] [ˌem 'i:] , " [jeld] [laundz] .
" I know what the will allows me , " yelled Lowndes .
" 我 知道 什么 这 将要 允许 我 , " 大喊 朗兹 .

“我知道遗嘱允许我做什么，”朗兹喊道。

" ['mɑ:stə(r)] , " [sed] ['nestər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
" Master , " said Nestor , " I am trying to preserve the estate .
" 掌握 , " 说 内斯特 , " 我 是 尝试 到 保存 这 财产 .

“主人，”内斯特说，“我正在努力保住这片庄园。”

[jɔ:(r); jə(r)] ['ɪntrəsts] [ɑ:(r); ə(r)]['pærəmaʊnt] [wɪð] — "
Your interests are paramount with — "
你的 兴趣 是 派拉蒙 和 — "

您的利益至关重要——

" ['nestər] , [aɪv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv][faɪv] ['hʌndrəd] - !
" **Nestor , I've got to have five hundred kredits !**
" 内斯特 , 我已经 得到 到 有 五 百 - !

“内斯特，我需要五百个信用点！”

" [ðə; ði]['rəʊbɒt][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] .
" **The robot did not answer .**
" 这 机器人 做过 不是 回答 .

机器人没有回答。

[hɪz; ɪz][əʊd] [laɪts] ['flikə] .
His aud lights flickered .
他的 奥迪 灯 闪烁 .

他的耳机灯闪烁了一下。

[laundz] [kuːld] [daʊn] .
Lowndes cooled down .
朗兹 冷却 向下 .

洛温兹冷静了下来。

" ['nestər] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , " [kænt][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['luːphəʊl] [ɪn][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] ?
" **Nestor , " he asked , " can't you find a loophole in the terms of the will ?**
" 内斯特 , " 他 问 , " 不能 你 寻找 一个 漏洞 在 这 条款 的 这 将要 ?

“内斯特，”他问道，“你难道找不到遗嘱条款中的漏洞吗？”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['liːg(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['vɒljuːm] ['setɪŋ] [ɒn][ðə; ði][desk] .
" **He pointed to the legal - looking volume setting on the desk .**
" 他 尖 到 这 合法的 - 寻找 体积 环境 在 这 桌子 .

他指着桌上看起来像法律用的音量调节器。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['dɪgɪŋ] [θruː] [ðæt] ?
" **How about digging through that ?**
" 如何 关于 挖掘 通过 那 ?

“要不要仔细研究一下？”

" ['nestər] [dɪd] [nɒt]['ɑːnsə(r)] .
" **Nestor did not answer .**
" 内斯特 做过 不是 回答 .

内斯特没有回答。

[hɪz; ɪz][əʊd] [laɪts] [stɪl] ['flikə] ['fɪtfəli] .
His aud lights still flickered fitfully .
他的 奥迪 灯 仍然 闪烁 断断续续地 .

他的耳机灯仍然断断续续地闪烁着。

" ['nestər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [aɪ] [spəʊk] ['ʃɔːtli] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **Nestor , I am sorry I spoke shortly to you .**
" 内斯特 , 我 是 对不起 我 辐 不久 到 你 .

“内斯特，很抱歉我跟你说话太简短了。”

" ['saɪləns] .
" **Silence .**
" 沉默 .

“沉默。

[laundz] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['məʊʃnləs] ['rəʊbɒt] .
Lowndes stared at the motionless robot .
朗兹 凝视 在 这 静止不动 机器人 .

朗兹盯着一动不动的机器人。

" [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] ['nestər] , [juː; jʊ] [hɜːd] [ˌem 'iː][ə'pɒlədʒaɪz] .
" **Now look here Nestor , you heard me apologize .**
" 现在 看 这里 内斯特 , 你 听到 我 道歉 .

“内斯特，你听见我道歉了。”

" [stɪl] ['saɪləns] .
" Still silence .
" 仍然 沉默 .

一片寂静。

" [pliːz] , ['nestər] , " [laundz] ['pliːdɪd] .
" Please , Nestor , " Lowndes pleaded .
" 请 , 内斯特 , " 朗兹 恳求 .

“求求你了，内斯特，”朗兹恳求道。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən]['fɪgə(r)] [aʊt][ə; eɪ] [wei] .
" I know you can figure out a way .
" 我 知道 你 能 数字 出去 一个 方式 .

我知道你一定能找到办法。

[dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] .
Just this once .
只是 这 一次 .

就这一次。

[pliːz] ['nestər] .
Please Nestor .
请 内斯特 .

请内斯特。

" ['sʌd(ə)nli] ['nɛstərz] ['kreɪniəl] [laɪts] [lɪt] [ʌp] .
" Suddenly Nestor's cranial lights lit up .
" 突然 内斯特的 颅骨 灯 点燃 向上 .

“突然，内斯特的脑中灯亮了起来。”

[hɪz; ɪz][əʊd] [laɪts] [flæʃt] [ɒn] .
His aud lights flashed on .
他的 奥迪 灯 闪光灯 在 .

他的耳机灯亮了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] .
He looked like a Christmas tree .
他 看起来 喜欢 一个 圣诞节 树 .

他看起来像一棵圣诞树。

[hɪz; ɪz]['riːleɪz; rɪ'leɪz][bɪ'gæn][tuː; tə] [klɪk] - [klæk] .
His relays began to click - clack .
他的 继电器 开始 到 点击 - 唠叨 .

他的接力棒开始发出咔哒咔哒的声音。

[hɪz; ɪz][əʊd][bɒks] [hʌmd] .
His aud box hummed .
他的 奥迪 盒子 哼唱 .

他的耳机嗡嗡作响。

[hiː; hi] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['biːz] .
He sounded like a swarm of bees .
他 听起来 喜欢 一个 蜂群 的 蜜蜂 .

他的声音听起来像一群蜜蜂。

[laundz] [stɛərd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
Lowndes stared in amazement .
朗兹 凝视 在 惊愕 .

朗兹目瞪口呆。

['nɛstərz] [diːp] [θɔːt] ['prəʊsesɪz] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [hɪm] .
Nestor's deep thought processes never failed to fascinate him .
内斯特的 深的 想法 流程 绝不 失败的 到 吸引 他 .

内斯特深奥的思考过程总是让他着迷。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] , [ə'brʌptli] [ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [kʌt] [aʊt] .

As	he	watched	,	abruptly	all	the	lights	cut	out	.
作为	他	观看	,	突然	全部	这	灯	切	出去	.

他正看着，突然间所有的灯都灭了。

[ðə; ði]['riːleɪz; rɪ'leɪz] [geɪv] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] " [klæk] .

The	relays	gave	a	final	"	clack	.
这	继电器	给予	一个	最终的	"	唠叨	.

接力棒发出最后一声"咔嗒"声。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] .

"	For	a	minute	there	was	silence	.
"	为了	一个	分钟	那里	曾是	沉默	.

"沉默了一会儿。"

[ðen] ['nestər] [spəʊk] : " ['mɑːstə(r)] ,

Then	Nestor	spoke	:	"	Master	,
然后	内斯特	辐	:	"	掌握	,

然后内斯特开口说道："主人，

[aɪ][hæv; həv] [kən'vɜːtɪd] [ə; eɪ][mə'dʒɒrətɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['hoʊldɪŋz] . . . [jet] [faɪv] ['hʌndrəd] [kæʃ] -

I	have	converted	a	majority	of	the	holdings	.	.	.	yet	five	hundred	cash	kredits
我	有	转换	一个	多数	的	这	控股	.	.	.	然而	五	百	现金	-

[rɪ'meɪn] [ɪn] ['sentrəl] ['næʃ(ə)nəl] [rɪ'pɒzət(ə)ri] .

remain	in	Central	National	Repository	.
保持	在	中央	国家的	仓库	.

我已经转换了大部分持仓……但中央国家存储库中仍有 500 张现金信用额度。

['ʌndə(r)][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv]['sekʃ(ə)n][fɔː(r)] , ['pærəgrɑːf] ['sev(ə)n] , [sʌb] - ['pærəgrɑːf] [ˌeɪ'tiːn] [ɒv; əv]

Under	provisions	of	section	four	,	paragraph	seven	,	sub	-	paragraph	eighteen	of
在下面	条款	的	部分	四	,	段落	七	,	子	-	段落	十八	的

[ðə; ði]['kwɔːtəʊ][kəʊd] ,

the	Quarto	Code	,
这	四开本	代码	,

根据《四方法典》第四条第七款第十八项的规定，

[ðɪs] [ə'maʊnt][kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ledʒəz] [æz; əz][ə; eɪ][gɪft][tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪ'dʌktəbl] .

this	amount	could	be	carried	to	the	ledgers	as	a	gift	to	you	,	deductible	.
这	数量	可以	是	携带	到	这	账簿	作为	一个	礼物	到	你	,	自付额	.

这笔款项可以作为赠予您的礼物记入账簿，并且可以抵扣税款。

[jɔː(r); jə(r)]['sɪgnətʃə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi][rɪ'kwaɪəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kæʃ] [træns'fɜː(r)] .

Your	signature	would	not	be	required	for	the	cash	transfer	.
你的	签名	会	不是	是	必需的	为了	这	现金	转移	.

现金转账无需您签字。

" [laundz] [aɪz] [gliːm] .

"	Lowndes	eyes	gleamed	.
"	朗兹	眼睛	闪闪发光	.

劳恩德的眼睛闪闪发光。

" [aɪm] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['nestər] .

"	I'm	proud	of	you	,	Nestor	.
"	我是	自豪的	的	你	,	内斯特	.

"我为你感到骄傲，内斯特。"

[haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə][get][ðə; ði] - ? "

How	long	will	it	take	to	get	the	kredits	?	"
如何	长的	将要	它	拿	到	得到	这	-	?	"

需要多久才能拿到信用额度?

" ['mɑːstə(r)] , [æz; əz][aɪ] ['menʃ(ə)nd] , [aɪ][hæv; həv] [kən'vɜːtɪd] [ɔːl][bʌt; bət] — "

"	Master	,	as	I	mentioned	,	I	have	converted	all	but	—	"
"	掌握	,	作为	我	提及	,	我	有	转换	全部	但	—	"

"师父，正如我所说，除了——"

" [fɔː(r); fə(r)] [piːts] [seɪk] ['nestər] , [aɪv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv] [ðəʊz] - [baɪ]['sev(ə)n] [tə'naɪt] ! "

"	For	pete's	sake	Nestor	,	I've	got	to	have	those	kredits	by	seven	tonight	!	"
"	为了	皮特的	清酒	内斯特	,	我已经	得到	到	有	那些	-	经过	七	今晚	!	"

"看在老天的份上，内斯特，我今晚七点之前必须拿到那些信用额度！"

" ['mɑːstə(r)] , [pliːz] !

"	Master	,	please	!
"	掌握	,	请	!

"主人，请您！"

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'vɜːtɪd] ['æsets] .

Allow	me	to	explain	the	disposition	of	the	converted	assets	.
允许	我	到	解释	这	处置	的	这	转换	资产	.

请允许我解释一下转换后资产的处置情况。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'seʃ(ə)n] ['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə] [ðæt] ['sʌfəd] [baɪ]

I	am	certain	that	we	are	facing	a	recession	comparable	to	that	suffered	by
我	是	肯定	那	我们	是	面向	一个	经济衰退	可比	到	那	遭受	经过

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .

the	ancients	in	the	twenty	-	ninth	year	of	the	twentieth	century	.
这	古代人	在	这	二十	-	第九	年	的	这	第二十	世纪	.

我确信，我们正面临着一场堪比古代人在二十世纪二十九年所经历的经济衰退。

['ðeəfɔː(r)] , [aɪ][hæv; həv] [wɪð'drɔːn] —

Therefore	,	I	have	withdrawn	—
所以	,	我	有	撤回	—

因此，我已退出——

" [ə'gen] [laundz] [brəʊk][ɪn] .

"	Again	Lowndes	broke	in	.
"	再次	朗兹	打破	在	.

"朗兹再次插话。"

" [lʊk] , ['nestər] , [tel] [ˌem 'iː]['leɪtə(r)] .

"	Look	,	Nestor	,	tell	me	later	.
"	看	,	内斯特	,	告诉	我	之后	.

"听着，内斯特，待会儿再告诉我。"

[lets] [get][ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] ! "

Let's	get	the	five	hundred	!	"
我们来吧	得到	这	五	百	!	"

我们去拿下五百个!

" [pə'hæps] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ˌriːkən'sɪdə(r)] , ['mɑːstə(r)] .

"	Perhaps	we	should	reconsider	,	Master	.
"	也许	我们	应该	重新考虑	,	掌握	.

"或许我们应该重新考虑一下，主人。"

['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['liːg(ə)l] , [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ɪz][ɪ'regjələ(r)] . "

Even	though	legal	,	this	action	is	irregular	.	"
甚至	尽管	合法的	,	这	行动	是	不规律的	.	"

虽然合法，但这种做法不合规。

" [ˌriːkən'sɪdə(r)] !

"	Reconsider	!
"	重新考虑	!

重新考虑!

[ˌwɑː'djə] [miːn] , [ˌriːkən'sɪdə(r)] !
Whadya **mean** **,** **reconsider** **!**
什么? 意思是 , 重新考虑 !

什么意思？重新考虑一下!

[juː; jʊ] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ?
You **figured** **it** **out** **,** **didn't** **you** **?**
你 想 它 出去 , 没有 你 ?

你明白了，对吧?

['nestər] , ['sʌmdeɪ] [jʊl] [bləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [tjuːbz] [frɒm; frəm] ['wʌri] .
Nestor **,** **someday** **you'll** **blow** **your** **tubes** **from** **worry** **.**
内斯特 , 总有一天 你会 吹 你的 管子 从 担心 .

内斯特，总有一天你会因为忧虑而窒息而死。

[naʊ] [haʊ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðəʊz] - ! "
Now **how** **about** **getting** **those** **kredits** **!** **"**
现在 如何 关于 获得 那些 - ! "

现在该如何赚取信用点了!

" [ɔːl] [raɪt] , ['mɑːstə(r)] .
" **All** **right** **,** **Master** **.**
" 全部 正确的 , 掌握 .

“好的，主人。”

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] .
I **shall** **go** **.**
我 将 去 .

我走了。

" [ðə; ði]['rəʊbɒt] ['ʃʌfld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] , [hɪz; ɪz] - [dʒɔɪnts] [kriːk] [wɪð] [eɪdʒ] .
" **The** **robot** **shuffled** **from** **the** **study** **,** **his** **tempite** **joints** **creaking** **with** **age** **.**
" 这 机器人 洗牌 从 这 学习 , 他的 - 关节 嘎吱作响 和 年龄 .

“机器人蹒跚地走出书房，它那僵硬的关节因年老而发出嘎吱声。”

[laundz] [stɛərd] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
Lowndes **stared** **after** **him** **.**
朗兹 凝视 后 他 .

朗兹目送他离去的背影。

[səʊ] ['nestər] [wɒz; wəz] [kən'vɜːrt] ['æsets] , [hiː; hi] [θɔːt] .
So **Nestor** **was** **converting** **assets** **,** **he** **thought** **.**
所以 内斯特 曾是 转换 资产 , 他 想法 .

所以内斯特是在进行资产转移，他心想。

[id] [bet] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [tuː] - ['hedɪd] [viˈnjuːsiən] ['hɔːsɪz] [ðæt] [ðə; ði]['rəʊbɒt] [wʊd] [mɔː(r)]
He'd **bet** **a** **herd** **of** **two** **-** **headed** **Venusian** **horses** **that** **the** **robot** **would** **more**
他会 赌注 一个 一群 的 二 - 标题 金星 马匹 那 这 机器人 会 更多的
[ðæn; ðən]['kwɒdrʊp(ə)l]['eni] [ɪn'vestmənt] .
than **quadruple** **any** **investment** **.**
比 四倍 任何 投资 .

他敢拿一群双头金星马打赌，这台机器人能让任何投资翻四倍以上。

[id] ['prɒbəbli] [bai] ['ɪntuː][sʌm; səm] [njuː] ['juːni] - [speɪs] ['entəpraɪz] .
He'd **probably** **buy** **into** **some** **new** **uni** **-** **space** **enterprise** **.**
他会 大概 买 进入 一些 新的 大学 - 空间 企业 .

他可能会投资一些新的太空科技企业。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['ræŋkl] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['rəʊbɒt] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði]

Even	though	it	rankled	to	have	the	robot	controlling	the
甚至	尽管	它	恼怒	到	有	这	机器人	控制	这

['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] ,

finances	,
财政	,

尽管让机器人掌控财务让人很不爽，

[stɪl] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][əd'mɪt] [ðæt] [əʊld] ['nestər] [wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] ['wɪzəd] .

still	he	had	to	admit	that	old	Nestor	was	a	financial	wizard	.
仍然	他	有	到	承认	那	老的	内斯特	曾是	一个	金融的	巫师	.

但他不得不承认，老内斯特是个理财奇才。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɜ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tɪd] ['eldə(r)] [laundz] ,

Under	the	terms	of	the	will	of	the	departed	elder	Lowndes	,
在下面	这	条款	的	这	将要	的	这	已离开	长老	朗兹	,

根据已故长老朗兹的遗嘱，

['nestər] [wɒz; wəz][tu:; tə][kən'trəʊl][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪn'vestmənts] [ʌn'tɪl] ['hæri] [ri:tʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]

Nestor	was	to	control	the	estate	investments	until	Harry	reached	the	age	of
内斯特	曾是	到	控制	这	财产	投资	直到	哈里	达到	这	年龄	的

['θɜ:ti] — [ɔ:(r)][ʌn'tɪl] ['nestər] [si:st] ['ɒpəreɪtɪŋ] .

thirty	—	or	until	Nestor	ceased	operating	.
三十	—	或者	直到	内斯特	停止	操作	.

内斯特将掌管庄园投资，直到哈里年满三十岁——或者直到内斯特停止经营为止。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,

And	in	the	meantime	,
和	在	这	与此同时	,

与此同时，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][taɪmz] ['gɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] [ə'laʊəns] —

though	it	was	at	times	galling	to	have	to	live	on	the	allowance	—
尽管	它	曾是	在	时代	令人恼火	到	有	到	居住	在	这	津贴	—

['hæri] [tɜ:rmd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][dəʊl] — [ɒv; əv][wʌn]['θaʊz(ə)nd] - [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

Harry	termed	it	a	dole	—	of	one	thousand	kredits	a	month	,
哈里	称为	它	一个	救济金	—	的	一	千	-	一个	月	,

虽然有时靠每月一千克雷迪特的津贴（哈里称之为救济金）生活令人恼火，

[hi:; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self][baɪ] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] ['nestər] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [lɑ:st] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] — [id]

he	consoled	himself	by	reflecting	that	Nestor	couldn't	possibly	last	much	longer	—	he'd
他	安慰	他自己	经过	反思	那	内斯特	不能	可能	最后的	很多	更长	—	他会

[ɔ:l'redi] [hæd; həd] ['sevrəl] ['meɪdʒə(r)] [ˌəʊvə'hɔ:lz] .

already	had	several	major	overhauls	.
已经	有	一些	主要的	大修	.

他安慰自己说，内斯特不可能再撑多久了——它已经进行过几次重大改造了。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi] , ['hæri] , [wʊd] [bi:; bi] ['θɜ:ti] [ɪn] [θri:] [mɔ:(r)] [j'iəz] .

Besides	,	he	,	Harry	,	would	be	thirty	in	three	more	years	.
除了	,	他	,	哈里	,	会	是	三十	在	三	更多的	年	.

此外，哈利再过三年就三十岁了。

['eniweɪ] , ['nestər] ['wʌznt] [tu:] [hɑ:d][tu:; tə][get] [ə'lɒŋ] [wɪð] .

Anyway	,	Nestor	wasn't	too	hard	to	get	along	with	.
反正	,	内斯特	不是	也	难的	到	得到	沿着	和	.

总之，内斯特还算好相处。

[hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [tu:] [ˌkɒnʃi'enʃəs] .

He	was	just	too	conscientious	.
他	曾是	只是	也	尽责的	.

他做事太认真负责了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] - [baɪ][ðə; ði] ['bærəfʊl] .

But	he	was	making	kredits	by	the	barrelful	.
但	他	曾是	制作	-	经过	这	满桶	.

但他赚的钱却多得惊人。

['hæri] [θɔːt] , [aɪv] [biːn] ['prɪti] ['lʌki] ['tɔːkɪŋ] ['nestər] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] .

Harry	thought	,	I've	been	pretty	lucky	talking	Nestor	out	of	the	five	hundred	.
哈里	想法	,	我已经	到过	漂亮的	幸运的	说	内斯特	出去	的	这	五	百	.

哈利心想，我真是太幸运了，居然能把内斯特从那五百人中劝出来。

['meɪbi] [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [hɪm] .

Maybe	I've	found	the	secret	of	handling	him	.
或许	我已经	成立	这	秘密	的	处理	他	.

或许我已经找到了对付他的秘诀。

['eniweɪ] , [aɪ'd]['betə(r)] [wɒtʃ] [maɪ'self] .

Anyway	,	I'd	better	watch	myself	.
反正	,	ID	更好的	手表	我	.

总之，我最好小心点。

[ɪf] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [peɪ] [slɪ'mɑːn] , [aɪ'd] ['riːəli] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [suːp] .

If	I	couldn't	pay	Sliman	,	I'd	really	be	in	the	soup	.
如果	我	不能	支付	瘦子	,	ID	真的	是	在	这	汤	.

如果我付不起斯利曼的钱，我就真的麻烦大了。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][slɪ'mɑːn] , [hiː; hi] [skaul] .

At	the	thought	of	Sliman	,	he	scowled	.
在	这	想法	的	瘦子	,	他	皱着眉头	.

一想到斯利曼，他就皱起了眉头。

[tuː] [bæd][aɪ][kænt] [teɪk] ['nestər] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [kliːn] [aʊt] [ðæt] [ʃɑːp] - ['suːtɪd; 'sjuːtɪd]

Too	bad	I	can't	take	Nestor	down	there	and	clean	out	that	sharp	-	suited
也	坏的	我	不能	拿	内斯特	向下	那里	和	干净的	出去	那	锋利的	-	适合

['gæmblə(r)] .

gambler	.
赌徒	.

可惜我不能带内斯特下去，把那个西装革履的赌徒揍得落花流水。

[tuː] [bæd][ðə; ði] [lɔː] [fə'bidz] ['kælkjʊleɪtə(r)z][laɪk] ['nestər] [tuː; tə]['entə(r)] [i'stæbliʃmənt] [sʌtʃ] [æz; əz]

Too	bad	the	law	forbids	calculators	like	Nestor	to	enter	establishments	such	as
也	坏的	这	法律	禁止	计算器	喜欢	内斯特	到	进入	机构	这样的	作为

- [sneɪk] [aɪz] [klʌb] .

Sliman's	Snake	Eyes	Club	.
-	蛇	眼睛	俱乐部	.

可惜法律禁止像 Nestor 这样的计算器进入像 Sliman's Snake Eyes Club 这样的场所。

[waʊ] !

Wow	!
哇	!

哇!

[wɒt] ['nestər] [ˌwʊdnt] [duː; də][tuː; tə] - [ruː'let] [wiːl] .

What	Nestor	wouldn't	do	to	Sliman's	roulette	wheel	.
什么	内斯特	不会	做	到	-	轮盘赌	车轮	.

内斯特对斯利曼的轮盘赌做什么，他都无所不用其极。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][daɪs] [geɪm] — !

And	as	for	the	dice	game	—	!
和	作为	为了	这	骰子	游戏	—	!

至于掷骰子游戏——!

[wel] , [id] [peɪ] [slɪˈmɑːn][ðə; ði][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ðætɪd] [biː; bi][ɔːl] !

Well	**,**	**he'd**	**pay**	**Sliman**	**the**	**five**	**hundred**	**and**	**that'd**	**be**	**all**	**!**
出色地	,	他会	支付	瘦子	这	五	百	和	那样的话	是	全部	!

他会付给斯利曼五百块钱，事情就到此为止了!

[hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] ! !

He	**was**	**through**	**!**	**!**
他	曾是	通过	!	!

他完蛋了！！

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] [id] [ˈbetə(r)] [dɪˈvəʊt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə][ˈdʒuːdi] .

From	**now**	**on**	**he'd**	**better**	**devote**	**his**	**time**	**to**	**Judy**	**.**
从	现在	在	他会	更好的	奉献	他的	时间	到	朱迪	.

从现在开始，他最好把时间都花在朱迪身上。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ɪkˈspensɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][wʌn]

Of	**course**	**,**	**he**	**reflected**	**,**	**she**	**was**	**a**	**trifle**	**expensive**	**for**	**his**	**one**
的	课程	,	他	反映	,	她	曾是	一个	琐事	昂贵的	为了	他的	一

['θaʊz(ə)nd] [krɛˈdɪt] [əˈlaʊəns] ,

thousand	**kredit**	**allowance**	**,**
千	信用额度	津贴	,

他心想，当然，以他那1000信用额度的开销来说，她确实有点贵。

['ɔːlweɪz] ['wɒntɪŋ] ['dʒuːəlri][ænd; ənd] [ðəʊz] [kjuːt] ['mɑːʃn] [mɪŋks] , [bʌt; bət] — [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['ʃɪftɪd]

always	**wanting**	**jewelry**	**and**	**those**	**cute**	**Martian**	**minks**	**,**	**but**	**—**	**His**	**thoughts**	**shifted**
总是	想要	珠宝	和	那些	可爱的	火星人	水貂	,	但	—	他的	想法	转移

.

:

.

他一直想要珠宝和那些可爱的火星貂，但是——他的思绪发生了转变。

[ʃɪl] [biː; bi] ['plenti] [bɜːnd] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

She'll	**be**	**plenty**	**burned**	**,**	**he**	**thought**	**,**
壳	是	很多	烧伤	,	他	想法	,

他心想，她肯定会被烧伤得很厉害。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ]['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] - [wɜːld] [klʌb] [lɑːst] [naɪt] .

because	**I**	**didn't**	**show**	**up**	**at**	**the**	**Krinkled**	**Worlds**	**Club**	**last**	**night**	**.**
因为	我	没有	展示	向上	在	这	-	世界	俱乐部	最后的	夜晚	.

因为我昨晚没去皱巴巴的世界俱乐部。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [stɒpt] [ɪn][æt; ət] - [wen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

I	**should**	**never**	**have**	**stopped**	**in**	**at**	**Sliman's**	**when**	**I**	**had**	**a**	**date**	**with**	**her**
我	应该	绝不	有	停止	在	在	-	什么时候	我	有	一个	日期	和	她

.

:

.

我真不该在和她约会的时候去斯利曼家。

[ɐpˈɒlədʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['defɪnətli] [ɪn]['ɔːdə(r)] .

Apologies	**are**	**definitely**	**in**	**order**	**.**
致歉	是	确实	在	命令	.

确实应该道歉。

[aɪd]['betə(r)] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] —

I'd	**better**	**talk**	**to**	**her**	**and**	**get**	**out**	**of**	**the**	**dog**	**—**
ID	更好的	讲话	到	她	和	得到	出去	的	这	狗	—

我最好跟她谈谈，然后离开那条狗——

[ðə; ði]['vɪdiəʊ] - [skriːn] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] [ʃril] .

The	**video**	**-**	**screen**	**hanging**	**on**	**the**	**wall**	**shrilled**	**.**
这	视频	-	屏幕	绞刑	在	这	墙	尖锐的	.

墙上悬挂的视频屏幕发出刺耳的尖叫声。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [desk] , [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] " [ɒn] " [swɪtʃ] .

He	got	up	from	the	desk	,	walked	over	to	press	the	"	On	"	switch	.
他	得到	向上	从	这	桌子	,	步行	超过	到	按	这	"	在	"	转变	.

他从办公桌前起身，走到旁边按下"开"开关。

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'træktɪv] ['fiːmeɪl] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] .

The	head	and	shoulders	of	an	attractive	female	appeared	on	the	screen	.
这	头	和	肩膀	的	一个	吸引人的	女性	出现	在	这	屏幕	.

屏幕上出现了一位漂亮女性的头部和肩膀。

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [leŋkθ; leŋθ] ['ɔːbən] [heə(r)] [freɪmd] [ə; eɪ] [feɪs] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ] [griːn] [aɪz] [ænd; ənd] ['sʌlki] [red] [lɪps] .

Her	shoulder	length	auburn	hair	framed	a	face	dominated	by	green	eyes	and	sulky	red	lips	.
她	肩膀	长度	奥本	头发	框	一个	脸	占主导地位	经过	绿色的	眼睛	和	闷闷不乐的	红色的	嘴唇	.

她及肩的红褐色头发衬托着一张脸，绿色的眼睛和略带忧郁的红唇格外引人注目。

" ['dʒuːdi] , " [sed] [laundz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] , " [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] . "

"	Judy	,	"	said	Lowndes	enthusiastically	,	"	I	was	just	thinking	of	you	.	"
"	朱迪	,	"	说	朗兹	踊跃	,	"	我	曾是	只是	思维	的	你	.	"

"朱迪，"朗兹热情地说，"我刚才还在想你呢。"

" [doʊnt] - ['dʒuːdi] - [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [biːst] , " [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [bæk] [æt; ət] [hɪm] .

"	Don't	'	Judy	'	me	,	you	beast	,	"	she	flung	back	at	him	.
"	不	-	朱迪	-	我	,	你	兽	,	"	她	扔	后退	在	他	.

"别叫我朱迪，你这个畜生！"她怒斥道。

" [waɪ] , [swiːts] , [wʌts] [rɒŋ] ?

"	Why	,	sweets	,	what's	wrong	?
"	为什么	,	糖果	,	是什么	错误的	?

"宝贝，怎么了？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['ɪnəsntli] .

"	he	asked	innocently	.
"	他	问	天真地	.

他天真地问道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌts] [rɒŋ] , " [ʃiː; ʃi] [fleəd] .

"	You	know	well	enough	what's	wrong	,	"	she	flared	.
"	你	知道	出色地	足够的	是什么	错误的	,	"	她	喇叭口	.

"你很清楚哪里出了问题，"她怒道。

" [ai] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] [lɑːst] [naɪt] .

"	I	waited	for	you	at	the	Club	last	night	.
"	我	等待	为了	你	在	这	俱乐部	最后的	夜晚	.

"我昨晚在俱乐部等你。"

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [ʃəʊd] !

But	you	never	showed	!
但	你	绝不	显示	!

但你始终没有出现！

" [hɜː(r); hə(r)] ['tempə(r)] , [kluː] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːbən] [heə(r)] , [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] .

"	Her	temper	,	clued	by	her	auburn	hair	,	was	showing	.
"	她	脾气	,	避让	经过	她	奥本	头发	,	曾是	显示	.

从她那头红棕色的头发就能看出她的脾气。

" [ænd; ənd] [ai] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] !

"	And	I	waited	for	my	birthday	present	!
"	和	我	等待	为了	我的	生日	展示	!

"我一直在等我的生日礼物！"

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] " — [ʃiː; ʃi] [strest] [ðə; ði][juː; jʊ] ['nɑːstɪli] — "

But	I	suppose	it	never	occurred	to	you	"	—	she	stressed	the	you	nastily	—	"
但	我	认为	它	绝不	发生	到	你	"	—	她	压力	这	你	令人厌恶地	—	"

[ðæt] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][maɪ] ['bɜːθdeɪ] ! "

that	last	evening	was	also	my	birthday	!	"
那	最后的	晚上	曾是	还	我的	生日	!	"

但我想你肯定从来没想过——"她恶狠狠地强调了"你"这个词——"昨晚也是我的生日！"

" [swiːts] , [aɪm] ['sɒri] .

"	Sweets	,	I'm	sorry	.
"	糖果	,	我是	对不起	.

"亲爱的，对不起。"

" [hiː; hi] [saidl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːn] [aɪz] ['gleərɪŋ][æt; ət][hɪm][ænd; ənd] ['ædɪd] ,

"	He	sidled	away	from	the	green	eyes	glaring	at	him	and	added	,
"	他	侧身	离开	从	这	绿色的	眼睛	刺眼	在	他	和	额外	,

他侧身避开那双怒视着他的绿色眼睛，补充道：

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [tə'naɪt] [æt; ət] [eɪt] - ['θɜːti] .

"	I'll	see	you	tonight	at	eight	-	thirty	.
"	患病的	看	你	今晚	在	八	-	三十	.

"今晚八点半见。"

" [ʃiː; ʃi] [snɔːt] .

"	She	snorted	.
"	她	哼了一声	.

她哼了一声。

[ðen] , ['nəʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɜːtɪv] ['muːvmənt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [jeld] , " ['hæri]

Then	,	noticing	his	furtive	movement	away	from	her	she	yelled	,	"	Harry
然后	,	注意到	他的	鬼鬼祟祟	移动	离开	从	她	她	大喊	,	"	哈里

[laundz] ,

Lowndes	,
朗兹	,

然后，她注意到他偷偷地离开她，便喊道："哈里·朗兹，

[juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [bæk] [hɪə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [skriːn] [weə(r)] [ai][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] .

you	come	right	back	here	in	front	of	this	screen	where	I	can	see	you	.
你	来	正确的	后退	这里	在	正面	的	这	屏幕	在哪里	我	能	看	你	.

你立刻回到这个屏幕前，让我能看到你。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][lɑːst] [naɪt] !

I	want	to	know	where	you	were	last	night	!
我	想	到	知道	在哪里	你	是	最后的	夜晚	!

我想知道你昨晚在哪里！

" [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ə; eɪ] ['ʃiːpɪʃ] [grɪn] [spred] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	He	came	back	,	a	sheepish	grin	spread	over	his	face	.
"	他	来了	后退	,	一个	羞怯	咧嘴笑	传播	超过	他的	脸	.

他回来了，脸上露出了腼腆的笑容。

" [ai] [stɒpt] [ɪn][æt; ət] - , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	stopped	in	at	Sliman's	,	"	he	said	.
"	我	停止	在	在	-	,	"	他	说	.

"我顺道去了斯利曼家，"他说。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['taɪt(ə)nd] .

Her	carmined	lips	tightened	.
她	胭脂红	嘴唇	收紧	.

她那绯红的嘴唇紧紧抿了起来。

" - !
" **Sliman's** !
" - !

“斯利曼的！

[ɔ:l] [raɪt] , ['hæri] [laundz] , [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ju:; jʊ] [lu:z] ? "
All **right** **,** **Harry** **Lowndes** **,** **how** **much** **did** **you** **lose** **?** **"**
全部 正确的 , 哈里 朗兹 , 如何 很多 做过 你 失去 ? "

好了，哈里·朗兹，你输了多少钱?

" [faɪv] ['hʌndrəd] .
" **Five** **hundred** **.**
" 五 百 .

“五百。

" [hɜ:(r); hə(r)] [gri:n] [aɪz] [flæʃt] .
" **Her** **green** **eyes** **flashed** **.**
" 她 绿色的 眼睛 闪光灯 .

她绿色的眼睛闪闪发光。

" [lɒst] [faɪv] ['hʌndrəd] !
" **Lost** **five** **hundred** **!**
" 丢失的 五 百 !

损失了五百！

" [ʃi:; ʃi] [skri:md] .
" **she** **screamed** **.**
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" [ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd] [wʊd] [hæv; həv] [bɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['bɜ:θdeɪ] ['prez(ə)nt] !
" **That** **five** **hundred** **would** **have** **bought** **me** **a** **birthday** **present** **!**
" 那 五 百 会 有 买 我 一个 生日 展示 !

“那五百块钱够我买一份生日礼物了！”

" [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [drɒpt] ['sevrəl] ['ɒktɪvz] .
" **Her** **voice** **dropped** **several** **octaves** **.**
" 她 嗓音 掉落 一些 八度音阶 .

她的声音低沉了好几个八度。

" [aɪm] [θru:] , ['hæri] .
" **I'm** **through** **,** **Harry** **.**
" 我是 通过 , 哈里 .

“我受够了，哈里。”

[aɪm] ['sendɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
I'm **sending** **your** **ring** **back** **in** **the** **morning** **.**
我是 发送 你的 戒指 后退 在 这 早晨 .

我明天早上会把你的戒指寄回去。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] .
" **He** **was** **shaken** **.**
" 他 曾是 摇晃 .

他受到了惊吓。

" [swi:ts] , ['itl] ['nevə(r)] ['hæpən] [ə'gen] .
" **Sweets** **,** **it'll** **never** **happen** **again** **.**
" 糖果 , 它将 绝不 发生 再次 .

“亲爱的，这种事绝不会再发生了。”

[aɪm] ['peɪɪŋ] [slɪ'mɑ:n] [ɒf] [tə'naɪt] [ænd; ənd] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [swi:ts] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][lɑ:st][taɪm] . "
I'm **paying** **Sliman** **off** **tonight** **and** **,** **believe** **me** **,** **sweets** **it** **is** **the** **last** **time** **.** **"**
我是 付费 瘦子 离开 今晚 和 , 相信 我 , 糖果 它 是 这 最后的 时间 . "

我今晚要把钱还给斯利曼，相信我，宝贝，这是最后一次了。

" [ai] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] , ['hæri] .
" I mean it , Harry .
" 我 意思是 它 , 哈里 .

"我是认真的，哈里。"

" [hiː; hi] [grəʊn] .
" He groaned .
" 他 呻吟 .

他呻吟了一声。

" ['dʒuːdi] , [pliːz] !
" Judy , please !
" 朱迪 , 请 !

"朱迪，拜托！"

[wɒt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][plænz] ? "
What of our plans ? "
什么 的 我们的 计划 ? "

我们的计划呢?

" [plænz] !
" Plans !
" 计划 !

"计划!

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['mæri] [juː; jʊ][ɒn][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l][wʌn]['θaʊz(ə)nd] - [ə; eɪ] [mʌnθ] ?
Did you think I'd marry you on a pitiful one thousand kredits a month ?
做过 你 思考 ID 结婚 你 在 一个 可怜 一 千 - 一个 月 ?

你以为我会为了每月区区一千信用点就嫁给你吗?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['despərət] .
" He was desperate .
" 他 曾是 绝望的 .

他当时很绝望。

" ['dʒuːdi] , [juː; jʊ][kænt][duː; də] [ðɪs] .
" Judy , you can't do this .
" 朱迪 , 你 不能 做 这 .

"朱迪，你不能这样做。"

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə] ['nestər] .
I'll speak to Nestor .
患病的 说话 到 内斯特 .

我会和内斯特谈谈。

[aɪl] [get] [hɪm][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ə'laʊəns] .
I'll get him to increase the allowance .
患病的 得到 他 到 增加 这 津贴 .

我会让他增加零用钱。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] , ['baɪtɪŋ] , [sɑː'kæstɪk] ['lɑːftə(r)] .
" She laughed at him , biting , sarcastic laughter .
" 她 笑了 在 他 , 咬 , 讽刺的 笑声 .

她嘲笑他，笑声尖刻而讽刺。

" [spiːk] [tuː; tə] ['nestər] !
" Speak to Nestor !
" 说话 到 内斯特 !

"和内斯特谈谈！"

[juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [get] ['nestər] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] .
You couldn't get Nestor to do anything .
你 不能 得到 内斯特 到 做 任何事物 .

你根本没办法让内斯特做任何事。

[hiː; hi][kən'trəʊlz][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'steɪt] .
He **controls** **your** **estate** **.**
他 控制 你的 财产 .

他掌控着你的财产。

[ɔː(r)]['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] ? "
Or **didn't** **you** **know** **?** **"**
或者 没有 你 知道 ? "

还是你不知道?

" ['dʒuːdi] , [pliːz] ['lɪs(ə)n] .
" **Judy** **,** **please** **listen** **.**
" 朱迪 , 请 听 .

朱迪，请听我说。

[ai] [wɪl] — "
I **will** **—** **"**
我 将要 — "

我会-"

" [gʊd] - [baɪ] ['hæri] .
" **Good** **-** **bye** **Harry** **.**
" 好的 - 再见 哈里 .

"再见，哈利。"

[jɔː(r); jə(r)] [rɪŋ] [wɪl] —
Your **ring** **will** **—**
你的 戒指 将要 —

你的戒指将会——

" [hiː; hi] [traɪd] ['despərətli] [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [skriːn] , ['kʌtɪŋ] [ɪn] [wɪð] , " ['dʒuːdi] ,
" **He** **tried** **desperately** **to** **hold** **her** **on** **the** **screen** **,** **cutting** **in** **with** **,** **"** **Judy** **,**
" 他 尝试 绝望地 到 抓住 她 在 这 屏幕 , 切割 在 和 , " 朱迪 ,

"他拼命想把她留在屏幕上，插话道：'朱迪，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ʌn'tɪl] ['nestər] [kwɪts] ['ɒpəreɪtɪŋ] .
it **will** **be** **only** **a** **year** **or** **two** **until** **Nestor** **quits** **operating** **.**
它 将要 是 仅有的 一个 年 或者 二 直到 内斯特 退出 操作 .

再过一两年，Nestor 就会停止运营。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
Then **we** **will** **have** **the** **estate** **.**
然后 我们 将要 有 这 财产 .

这样我们就能拥有这处房产了。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['fjʊəriəs] .
" **She** **was** **furious** **.**
" 她 曾是 狂怒 .

她非常生气。

[hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)] , ['sməʊldərɪŋ] [tɪl] [naʊ] , [ɪ'rʌptɪd] [waɪt] - [hɒt] .
Her **anger** **,** **smouldering** **till** **now** **,** **erupted** **white** **-** **hot** **.**
她 愤怒 , 闷烧 直到 现在 , 爆发 白色的 - 热的 .

她心中一直压抑着的怒火，此刻彻底爆发，炽热无比。

" [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['siːnaɪl] ['wɔːkɪŋ] ['ædɪŋ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə]
" **You** **actually** **expect** **me** **to** **wait** **for** **that** **senile** **walking** **adding** **machine** **to**
" 你 实际上 预计 我 到 等待 为了 那 衰老 步行 添加 机器 到
[rʌn] [daʊn] ?
run **down** **?**
跑步 向下 ?

你真指望我等着那台老态龙钟的"行走的加法机"彻底报废吗?

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [naʊ] , ['wɪplæʃ] [hɪm] [wɪð] [ə'bjuːs] .
" She was raging now , whiplashing him with abuse .
" 她 曾是 愤怒 现在 , 鞭打 他 和 虐待 .

"她现在怒不可遏，用辱骂的话语鞭打着他。"

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['spaɪnləs] [wɜːm] !
" Why , you spineless worm !
" 为什么 , 你 没骨气的 蠕虫 !

"你这没骨气的虫子！"

[juː; jʊ] [tʃiːp] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] !
You cheap excuse for a man !
你 便宜的 原谅 为了 一个 男人 !

你这个卑鄙无耻的男人!

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɑːf][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] , [jʊd] [meɪk] [ðæt] ['stjuːpɪd]['rəʊbɒt]
If you were half the man you pretend to be , you'd make that stupid robot
如果 你 是 一半 这 男人 你 假装 到 是 , 你会 制作 那 愚蠢的 机器人
[kwɪt] ['ɒpəreɪtɪŋ] !
quit operating !
辞职 操作 !

如果你真有你假装的那一半实力，你早就让那个愚蠢的机器人停止运转了!

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见!

" [ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [hæd; həd] [stʌnd] [hɪm] .
" The impact of her words had stunned him .
" 这 影响 的 她 字 有 目瞪口呆 他 .

"她的话语让他震惊不已。"

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][desk] , [slʌmpt] ['lɪmpli] , [held][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
He walked to the desk , slumped limply , held his head in his hands .
他 步行 到 这 桌子 , 瘫倒 软弱无力 , 握住 他的 头 在 他的 双手 .

他走到桌子旁，无力地瘫倒在地，双手抱头。

[ˌʌn'siːɪŋ] [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['ledʒəz] , [ðə; ði] [mʌtʃ] - [θʌm] ['dʒɜːrnl] .
Unseeing he stared at the ledgers , the much - thumbed journals .
看不见 他 凝视 在 这 账簿 , 这 很多 - 拇指 期刊 .

他目不转睛地盯着账簿和那些翻阅无数次的日记本。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bliːk] .
His eyes were bleak .
他的 眼睛 是 苍凉 .

他眼神黯淡无光。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [stɪl] ['riːlɪŋ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [skɔːn] [ænd; ənd] ['smɑːtɪŋ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə'bjuːs] ,
Even now , still reeling under her scorn and smarting under her abuse ,
甚至 现在 , 仍然 卷轴 在下面 她 轻蔑 和 刺痛 在下面 她 虐待 ,
[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
he thought of her .
他 想法 的 她 .

即使现在，他仍然沉浸在她的蔑视和辱骂之中，仍然会想起她。

[ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɪz; ɪz][lɑːst] [glɪmps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ['ɔːbən] - [heəd] [ænd; ənd] [red] - ['lɪpt] .
Recalled his last glimpse of her , auburn - haired and red - lipped .
召回 他的 最后的 一瞥 的 她 , 奥本 - 头发 和 红色的 - 嘴唇 .

他回想起最后一次见到她的情景，她有着红褐色的头发和红润的嘴唇。

[flintʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [gri:n] [aɪz] , ['glɪtərɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] , ['bɔ:rɪŋ] ['ɪntu:]

Flinched	at	the	memory	of	her	green	eyes	,	glittering	with	rage	,	boring	into
畏缩	在	这	记忆	的	她	绿色的	眼睛	,	闪闪发光	和	愤怒	,	无聊的	进入

[hɪm] .

him	.
他	.

想起她那双闪烁着怒火、直勾勾地盯着他的绿色眼睛，他不禁瑟缩了一下。

[hi:; hi] [grəʊn] , [ræn][hɪz; ɪz][hændz] [θru:] [hɪz; ɪz] [dɑ:k] [heə(r)] , [ðen] [rəʊz] .

He	groaned	,	ran	his	hands	through	his	dark	hair	,	then	rose	.
他	呻吟	,	跑	他的	双手	通过	他的	黑暗的	头发	,	然后	玫瑰	.

他呻吟了一声，用手捋了捋乌黑的头发，然后站了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][grɪm] .

His	face	was	grim	.
他的	脸	曾是	严峻	.

他脸色凝重。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði]['gærɑ:ʒ] , ['rʌmɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [graʊnd] ['sku:tə(r)] ,

He	walked	to	the	garage	,	rummaged	in	the	trunk	of	the	little	ground	scooter	,
他	步行	到	这	车库	,	翻找	在	这	树干	的	这	小的	地面	小型摩托车	,

他走到车库，在小型踏板车的后备箱里翻找起来，

['pʊld] [aʊt][ðə; ði] [θri:] [prɒŋd] - [wi:l] [rentʃ] .

pulled	out	the	three	pronged	ironite	wheel	wrench	.
拉	出去	这	三	叉状的	-	车轮	扳手	.

掏出了三爪铁合金车轮扳手。

[hi:; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] ,

He	carried	it	back	to	the	study	,
他	携带	它	后退	到	这	学习	,

他把它带回了书房。

[leɪd][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['nestər] . . . .

laid	it	beside	the	desk	and	sat	down	to	wait	for	Nestor	.	.	.	.
铺设	它	旁	这	桌子	和	卫星	向下	到	等待	为了	内斯特	.	.	.	.

我把它放在桌子旁边，坐下来等内斯特.....

[ðə; ði][əʊld]['rəʊbɒt] ['ʃʌfld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stʌdi] ,

The	old	robot	shuffled	into	the	study	,
这	老的	机器人	洗牌	进入	这	学习	,

老旧的机器人蹒跚地走进书房，

[hɪz; ɪz] ['daɪəfræm] [tju:bz] ['pʌlsɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)][skweə(r)][trɪp][tu:; tə] ['sentrəl]

his	diaphragm	tubes	pulsing	under	the	strain	of	the	four	square	trip	to	Central
他的	隔膜	管子	脉动	在下面	这	拉紧	的	这	四	正方形	旅行	到	中央

['næʃ(ə)nəl] .

National	.
国家的	.

他的膈肌在前往中央国家医院的四平方英里旅程的压力下搏动。

[hi:; hi] ['pʊld] [ə; eɪ] [θɪk] [rəʊl][ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ['kʌləd] - [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	pulled	a	thick	roll	of	orange	colored	kredits	from	the	pocket	of	his
他	拉	一个	厚的	卷	的	橙子	有色	-	从	这	口袋	的	他的

[blu:] - [sɜ:dʒ] [kəʊt] ,

blue	-	serge	coat	,
蓝色的	-	哔叽	外套	,

他从蓝色斜纹呢外套口袋里掏出一卷厚厚的橙色钞票。

[ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [laundz] .

and	handed	it	to	Lowndes	.
和	递交	它	到	朗兹	.

然后把它交给了朗兹。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ['mɑːstə(r)] , " [hiː; hi] [hwiːz] .

"	There	you	are	,	Master	,	"	he	wheezed	.
"	那里	你	是	,	掌握	,	"	他	喘息	.

“主人，您在这里啊。”他喘着气说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['nestər] , " [laundz] [rɪ'plaɪd] .

"	Thank	you	,	Nestor	,	"	Lowndes	replied	.
"	感谢	你	,	内斯特	,	"	朗兹	回复	.

“谢谢你，内斯特，”朗兹回答道。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['stʌdi] ['wɪndəʊz] , [glɑːns, glæns] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnˌlaɪtɪd] ['pætiəʊ] ,

He	walked	toward	the	study	windows	,	glanced	out	into	the	sunlighted	patio	,
他	步行	朝向	这	学习	视窗	,	瞥了一眼	出去	进入	这	阳光照射	露台	,

他走向书房的窗户，瞥了一眼阳光照耀的露台，

[ðen] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['rəʊbɒt] .

then	turned	back	to	face	the	robot	.
然后	转向	后退	到	脸	这	机器人	.

然后转过身面对机器人。

" ['nestər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ] ['prɒbləm] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp] .

"	Nestor	,	"	he	said	,	"	a	problem	has	come	up	.
"	内斯特	,	"	他	说	,	"	一个	问题	有	来	向上	.

“内斯特，”他说，“出问题了。”

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ə'laʊəns] .

Do	you	think	it	could	be	possible	to	increase	the	allowance	.
做	你	思考	它	可以	是	可能的	到	增加	这	津贴	.

你认为是否有可能增加津贴?

[juː; jʊ] [siː] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['plænɪŋ] ['mærɪdʒ] .

You	see	,	I	am	planning	marriage	.
你	看	,	我	是	规划	婚姻	.

你看，我正在计划结婚。

" ['nɛstərz] [mə'dʒentə] [aɪ] ['sɑːkəts] ['flikə] ['slaɪtli] ['ɑːftə(r)] [laundz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] .

"	Nestor's	magenta	eye	sockets	flickered	slightly	after	Lowndes	had	finished	speaking	.
"	内斯特的	品红	眼睛	插座	闪烁	轻微地	后	朗兹	有	完成的	请讲	.

朗兹说完话后，内斯特的紫红色眼眶微微闪烁了一下。

" [mait] [ai] ['ɒfə(r)] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] , ['mɑːstə(r)] ?

"	Might	I	offer	a	suggestion	,	Master	?
"	可能	我	提供	一个	建议	,	掌握	?

“主人，我能提个建议吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [gəʊ] [ə'hed] . "

"	Go	ahead	.	"
"	去	前方	.	"

“前进。”

" ['mɑːstə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ruːməd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['friːkwənt, fri'kwent] [ðə; ði]

"	Master	,	it	is	rumored	in	the	city	that	you	have	been	frequenting	the
"	掌握	,	它	是	传闻	在	这	城市	那	你	有	到过	经常	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [slɪ'mɑːn] ,

establishment	of	Sliman	,
建立	的	瘦子	,

“师父，城里有传言说您经常光顾斯利曼的店，

[ðə; ði]['gæmblə(r)] .

the	gambler	.
这	赌徒	.

赌徒。

" [laundz] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði]['rəʊbɒt] .

"	Lowndes	glared	at	the	robot	.
"	朗兹	怒目而视	在	这	机器人	.

朗兹怒视着机器人。

" [ˌwɑː'djə] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	Whadya	talking	about	?
"	什么?	说	关于	?

你在说什么?

[wʌts] [slɪ'mɑːn][gɒt][duː; də] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ?

What's	Sliman	got	do	with	all	this	?
是什么	瘦子	得到	做	和	全部	这	?

斯利曼跟这一切有什么关系?

[aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [wɜːk] [aʊt][ə; eɪ]['lɪbərəl] [ɪn'kriːs] .

I	asked	you	if	you	couldn't	work	out	a	liberal	increase	.
我	问	你	如果	你	不能	工作	出去	一个	自由主义	增加	.

我问过你，你能不能想办法大幅提高工资。

[aɪ][wɒnt][tuː; tə][get] ['mærɪd] ! "

I	want	to	get	married	!	"
我	想	到	得到	已婚	!	"

我想结婚!

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɑːstə(r)] .

"	I	have	an	answer	for	you	,	Master	.
"	我	有	一个	回答	为了	你	,	掌握	.

"主人，我有一个答案要告诉您。"

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɒlətɪk][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɒdz] [æt; ət] - [ɑː(r); ə(r)] ['defɪnətli]

But	I	thought	it	politic	to	mention	that	the	odds	at	Sliman's	are	definitely
但	我	想法	它	政治	到	提到	那	这	赔率	在	-	是	确实

[ə'genst] [juː; jʊ] . "

against	you	.	"
反对	你	.	"

但我认为有必要提一下，在斯利曼赌场，你的胜算肯定很小。

" [fə'get] [ə'baʊt][slɪ'mɑːn] ! " [snɑːrld] [laundz] .

"	Forget	about	Sliman	!	"	snarled	Lowndes	.
"	忘记	关于	瘦子	!	"	纠缠	朗兹	.

"别提斯利曼了！"朗兹咆哮道。

" [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪn'kriːs] ?

"	How	about	the	increase	?
"	如何	关于	这	增加	?

增长情况如何?

" [ðə; ði]['roʊbɑːts] [wɜːdz] [θʌd] ['ɪntuː] [laundz] [breɪn] .

"	The	robot's	words	thudded	into	Lowndes	brain	.
"	这	机器人的	字	砰的一声	进入	朗兹	脑	.

机器人的话语重重地传入了朗兹的脑海。

" [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

"	An	increase	is	impossible	.
"	一个	增加	是	不可能的	.

"不可能增加。"

['mɑːstə(r)] !
Master **!**
掌握 !

掌握!

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

[hiː; hi] [went] [ɒn] , [hɪz; ɪz] [əʊd] [təʊnz] ['kræklɪŋ] , " [ɪn'diːd] ,
He **went** **on** **,** **his** **aud** **tones** **crackling** **,** **"** **Indeed** **,**
他 去 在 , 他的 奥迪 音调 噼啪作响 , " 的确 ,

他继续说道，声音嘶哑，"的确如此，

[ai] [meɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['əuvəstept] [ɪn] ['gɪftɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] - .
I **may** **have** **already** **overstepped** **in** **gifting** **you** **the** **five** **hundred** **kredits** **.**
我 可能 有 已经 越界 在 赠送 你 这 五 百 - .

我可能已经做得过火了，送了你五百个积分。

[ðə; ði] ['testəmənt] [ænd; ənd] [tɔːt] [ə'tɜːniz] [meɪ] ['nevə(r)] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
The **testament** **and** **tort** **attorneys** **may** **never** **allow** **it** **,**
这 遗嘱 和 侵权行为 律师 可能 绝不 允许 它 ,

遗嘱和侵权律师可能永远不会允许这种情况发生。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [det] !
especially **since** **it** **was** **in** **payment** **of** **a** **gambling** **debt** **!**
尤其 自从 它 曾是 在 支付 的 一个 赌博 债务 !

尤其因为这笔钱是用来偿还赌债的!

[gʊd] [deɪ] !
Good **day** **!**
好的 天 !

再会!

" ['nestər] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [blæk] ['bəʊlə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd]
" **Nestor** **reached** **for** **the** **black** **bowler** **he** **had** **placed** **on** **the** **desk** **and**
" 内斯特 达到 为了 这 黑色的 保龄球手 他 有 放置 在 这 桌子 和
[set] [ˌaɪ 'tiː] ['niːtli] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɔːn] [peɪt] .
set **it** **neatly** **in** **the** **center** **of** **his** **worn** **pate** **.**
放 它 整齐地 在 这 中心 的 他的 磨损 肉酱 .

"内斯特伸手拿起放在桌子上的黑色圆顶礼帽，整齐地戴在他磨损的头顶中央。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['ɑːmləʊd] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['dʒɜːrnl] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
He **picked** **up** **the** **armload** **of** **books** **and** **journals** **,** **and** **headed** **for** **the**
他 挑选 向上 这 臂载荷 的 图书 和 期刊 , 和 标题 为了 这
[dɔː(r)] .
door **.**
门 .

他抱起那一大堆书籍和期刊，朝门口走去。

[hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [feɪs] [laundz] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] " [ænd; ənd]
He **turned** **back** **for** **a** **moment** **to** **face** **Lowndes** **and** **add** **"** **And**
他 转向 后退 为了 一个 片刻 到 脸 朗兹 和 添加 " 和
['mɑːstə(r)] ,
Master **,**
掌握 ,

他转过身来面对朗兹，补充道："还有，主人，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [maɪ] [ɪm'pɜːtɪnəns] ,
if **you** **will** **forgive** **my** **impertinence** **,**
如果 你 将要 原谅 我的 无礼 ,

恕我冒昧，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð] [mɪs] ['dʒuːdi] [wʊd] [biː; bi]

I	should	like	to	say	that	I	do	not	believe	a	marriage	with	Miss	Judy	would	be
我	应该	喜欢	到	说	那	我	做	不是	相信	一个	婚姻	和	错过	朱迪	会	是

['pruːd(ə)nt] .

prudent	.
谨慎	.

我想说，我认为与朱迪小姐结婚并非明智之举。

" [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] [laundz] - [feɪs] [tɜːnd] ['lɪvɪd] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

"	In	that	moment	Lowndes	'	face	turned	livid	with	anger	.
"	在	那	片刻	朗兹	-	脸	转向	铁青	和	愤怒	.

“那一刻，朗兹的脸色变得怒不可遏。”

['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [wiːl] [rentʃ] , [hiː; hi] [lʌndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bluː] - [klæd]['rəʊbɒt] .

Seizing	the	heavy	wheel	wrench	,	he	lunged	for	the	blue	-	clad	robot	.
抓住	这	重的	车轮	扳手	,	他	猛扑	为了	这	蓝色的	-	覆膜	机器人	.

他抓起沉重的车轮扳手，扑向身穿蓝色衣服的机器人。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [rentʃ] [daʊn] ['skweəli] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['bəʊlə(r)] .

He	brought	the	wrench	down	squarely	in	the	center	of	the	black	bowler	.
他	带来	这	扳手	向下	完全	在	这	中心	的	这	黑色的	保龄球手	.

他用扳手狠狠地砸在了黑色圆顶礼帽的正中央。

[s] . . .

SSSSSSSSSS	. . .
嘶嘶嘶嘶嘶嘶	. . .

啊 ...

\- . . .

SSSSSSTTTTT	. . .
-	. . .

SSSSSSTTTTT...

['krækl] . . .

CRACKLE	. . .
裂纹	. . .

噼啪声.....

\- . . . .

SSSSSSTTTT	. . . .
-	. . . .

嘶 ...

[ðə; ði] ['hevi] [prɒŋd] - [rentʃ] [kræʃt] ['ɪntuː] ['nɛstərz] ['kreɪniəl] [tjuːbz] , [drəʊv] [θruː] [ðə; ði]

The	heavy	pronged	ironite	wrench	crashed	into	Nestor's	cranial	tubes	,	drove	through	the
这	重的	叉状的	-	扳手	崩溃了	进入	内斯特的	颅骨	管子	,	驾驶	通过	这

[bluː] - [greɪ] [wɔːn] [peɪt] ,

blue	-	gray	worn	pate	,
蓝色的	-	灰色的	磨损	肉酱	,

那把沉重的铁矿石扳手猛地撞进了内斯特的颅骨，穿透了他磨损的蓝灰色头皮。

[slaɪst] ['ɪntuː][ðə; ði]['frædʒaɪl][əʊld] - [staɪl] - ['met(ə)l] ,

sliced	into	the	fragile	old	-	style	gretile	metal	,
切片	进入	这	脆弱的	老的	-	风格	-	金属	,

切入脆弱的老式格栅金属板，

['bætəd] [ænd; ənd] ['ʃredɪd] [ðə; ði]['roʊbɑːts]['ʌpə(r)] [wɜːks] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['twɪstɪd] [mæs] .

battered	and	shredded	the	robot's	upper	works	into	a	twisted	mass	.
伤痕累累	和	碎	这	机器人的	上	作品	进入	一个	扭曲	大量的	.

机器人的上半部分被击碎并撕成了一团扭曲的残骸。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪn] [mə'naɪəkl] ['fjʊəri] [laundz] [slæmd] [ðə; ði] - [prɒŋz] [daʊn] .

Again	**and**	**again**	**,**	**in**	**maniacal**	**fury**	**Lowndes**	**slammed**	**the**	**ironite**	**prongs**	**down**	**.**
再次	和	再次	,	在	疯狂的	愤怒	朗兹	猛烈抨击	这	-	叉状物	向下	.

洛温德斯疯狂地一次又一次地猛击铁矿石叉。

['nestər] [kræʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [hɪs] [ænd; ənd] ['krækl] .

Nestor	**crashed**	**to**	**the**	**floor**	**in**	**a**	**final**	**hiss**	**and**	**crackle**	**.**
内斯特	崩溃了	到	这	地面	在	一个	最终的	嘶	和	裂纹	.

内斯特发出最后一声嘶嘶声和噼啪声，重重地摔在了地上。

[laundz] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['roʊbɑ:ts] [smæʃt] [rɪ'meɪnz] ,

Lowndes	**stared**	**at**	**the**	**robot's**	**smashed**	**remains**	**,**
朗兹	凝视	在	这	机器人的	粉碎	遗迹	,

朗兹凝视着机器人破碎的残骸，

[stɛərd] [æt; ət] [blu:] - [greɪ] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] - ['met(ə)l] ['skætəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [hi:p] [ɒv; əv] ['paʊdəd] [tju:bz] ,

stared	**at**	**blue**	**-**	**gray**	**old**	**-**	**fashioned**	**gretile**	**metal**	**scattered**	**in**	**a**	**twisted**	**heap**	**of**	**powdered**	**tubes**	**,**
凝视	在	蓝色的	-	灰色的	老的	-	造型	-	金属	疏散	在	一个	扭曲	堆	的	粉末状	管子	,

凝视着散落在扭曲成一堆粉末状管状物中的蓝灰色老式格栅金属，

['ʃredɪd] ['ri:leɪz; rɪ'leɪz] [ænd; ənd] ['kɜ:lɪŋ] - ['waɪərz] .

shredded	**relays**	**and**	**curling**	**tensit**	**wires**	**.**
碎	继电器	和	冰壶	-	电线	.

破碎的继电器和卷曲的张力线。

[ɒf] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] [ðə; ði] ['ledʒəz] [leɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] .

Off	**to**	**one**	**side**	**the**	**ledgers**	**lay**	**where**	**they**	**had**	**fallen**	**.**
离开	到	一	边	这	账簿	躺	在哪里	他们	有	倒下	.

账簿散落在一旁，它们掉落在了那里。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

He	**reached**	**out**	**and**	**picked**	**up**	**one**	**of**	**them**	**.**
他	达到	出去	和	挑选	向上	一	的	他们	.

他伸手拿起其中一个。

[hi:; hi] [θʌm] [θru:] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] ,

He	**thumbed**	**through**	**the**	**pages**	**,**
他	拇指	通过	这	页面	,

他快速翻阅着书页，

[ræn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lɪsts] [ɒv; əv] ['hoʊldɪŋz] [set] [daʊn] [ɪn] ['nɛstərz] [prɪ'saɪs] [hænd] .

ran	**his**	**eyes**	**over**	**the**	**lists**	**of**	**holdings**	**set**	**down**	**in**	**Nestor's**	**precise**	**hand**	**.**
跑	他的	眼睛	超过	这	列表	的	控股	放	向下	在	内斯特的	精确的	手	.

他目光扫过内斯特工整地写下的资产清单。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?

What	**was**	**this**	**?**
什么	曾是	这	?

这是什么?

[ðə; ði] [peɪdʒ] ['taɪtld] ['sentrəl] ['næʃ(ə)nəl] [ʃəʊd] [wið'drɔ:əlz] .

The	**page**	**titled**	**Central**	**National**	**showed**	**withdrawals**	**.**
这	页	标题	中央	国家的	显示	提款	.

标题为"中央国家"的页面显示了提款情况。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bæləns] ?

Where	**was**	**the**	**balance**	**?**
在哪里	曾是	这	平衡	?

天平在哪里?

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['rɪvɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['fɪgə(r)] . . . .

His	eye	riveted	on	the	final	figure	.	.	.	.
他的	眼睛	铆接	在	这	最终的	数字	.	.	.	.

他的目光紧紧盯着最后一个数字.....

['zɪərəʊ] !

Zero	!
零	!

零!

[hi:; hi] [θru:] [ðə; ði]['ledʒə(r)] [daʊn] , [ri:tʃt] ['hʌrɪdli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

He	threw	the	ledger	down	,	reached	hurriedly	for	the	other	.
他	扔	这	账簿	向下	,	达到	匆匆	为了	这	其他	.

他把账簿扔到地上，急忙去拿另一本。

[hɑ:] !

Hah	!
哈哈	!

哈哈!

[hɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['fɜ:ðə(r)] ['lɪstɪŋz] .

here	were	further	listings	.
这里	是	更远	列表	.

以下是更多列表。

[hi:; hi] [flɪpt] ['ræpɪdli] [θru:] [peɪdʒ]['ɑ:ftə(r)][peɪdʒ] , [ɪn'tent][ɒn][ðə; ði] ['bæləns] .

He	flipped	rapidly	through	page	after	page	,	intent	on	the	balance	.
他	翻转	快速	通过	页	后	页	,	意图	在	这	平衡	.

他快速地翻阅着一页又一页，一心想着平衡。

[peɪdʒ]['ɑ:ftə(r)][peɪdʒ] — [wʌn] - [wɜ:ld] ['bæŋkɪŋ] — ['kɒks,kəʊm] [trʌst] — ['mɑ:ʃn] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['ɪnstɪtju:t]

Page	after	page	—	One	-	World	Banking	—	Coxcomb	Trust	—	Martian	Financial	Institute
页	后	页	—	一	-	世界	银行业	—	花花公子	相信	—	火星人	金融的	研究所

— [vi'nju:siən] [ɪn'vestər] — - [teks] [fʌnd] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?

—	Venusian	Investors	—	Cornusian	Tex	Fund	—	But	—	But	what	was	this	?
—	金星	投资者	—	-	德州	基金	—	但	—	但	什么	曾是	这	?

一页又一页——世界银行——考克斯科姆信托——火星金融研究所——金星投资者——康乃馨德克萨斯基金——但是——但是这到底是什么?

[ɔ:l] [ʃəʊd] [wið'drɔ:əlz] .

All	showed	withdrawals	.
全部	显示	提款	.

所有交易均显示有提款。

[ɔ:l] [ʃəʊd] ['bæləns] ['zɪərəʊ] !

All	showed	balance	Zero	!
全部	显示	平衡	零	!

所有余额均显示为零!

['bæləns] ['zɪərəʊ] !

BALANCE	ZERO	!
平衡	零	!

余额归零!

[hi:; hi] [sægd] [ə'genst] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [desk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] .

He	sagged	against	the	corner	of	the	desk	,	his	face	pale	.
他	下垂	反对	这	角落	的	这	桌子	,	他的	脸	苍白	.

他倚在桌角上，脸色苍白。

[hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] .

His	hands	shook	.
他的	双手	摇晃	.

他的手在颤抖。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] - ?

Where	**were**	**the**	**kredits**	**?**
在哪里	是	这	-	?

信用额度都去哪儿了?

[wɒt] [hæd; həd] ['nestər] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] ?

What	**had**	**Nestor**	**done**	**with**	**them**	**?**
什么	有	内斯特	完毕	和	他们	?

内斯特把它们怎么样了?

[swet] [brəʊk] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

Sweat	**broke**	**out**	**on**	**his**	**forehead**	**.**
汗	打破	出去	在	他的	前额	.

他额头上渗出了汗珠。

['stedi] , ['stedi] — [hiː; hi] [drægd] [hɪm'self] [bæk] [frɒm; frəm]['pænɪk] .

Steady	**,**	**Steady**	**—**	**he**	**dragged**	**himself**	**back**	**from**	**panic**	**.**
稳定的	,	稳定的	—	他	拖拽	他自己	后退	从	恐慌	.

稳住，稳住——他努力让自己从恐慌中恢复过来。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [wɜːkt] .

His	**mind**	**worked**	**.**
他的	头脑	工作	.

他脑子转得很快。

[lets] [siː] .

Let's	**see**	**.**
我们来吧	看	.

让我们来看看。

['sentrəl] ['næʃ(ə)nəl][ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɒzətriz] ; ['nestər] [held][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] [daʊn] [ðeə(r)] .

Central	**National**	**is**	**the**	**biggest**	**of**	**the**	**repositories**	**;**	**Nestor**	**held**	**the**	**working**	**capital**	**down**	**there**	**.**
中央	国家的	是	这	最大	的	这	仓库	;	内斯特	握住	这	在职的	首都	向下	那里	.

中央国民银行是最大的资金库；内斯特在那里持有流动资金。

[ɪf] [hiː; hi] [kən'vɜːtɪd] [ðə; ði] - , [ðeid] [nəʊ] .

If	**he**	**converted**	**the**	**kredits**	**,**	**they'd**	**know**	**.**
如果	他	转换	这	-	,	他们会	知道	.

如果他把信用额度兑换成了其他东西，他们就会知道了。

[id] [tel] [ðem; ðəm] ; [hiːz] [delt] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] ['eɪti] [j'iəz] .

He'd	**tell**	**them**	**;**	**he's**	**dealt**	**with**	**them**	**for**	**over**	**eighty**	**years**	**.**
他会	告诉	他们	;	他是	已处理	和	他们	为了	超过	八十	年	.

他会告诉他们的；他跟他们打交道已经超过八十年了。

[aɪ'd]['betə(r)][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] .

I'd	**better**	**go**	**down**	**and**	**find**	**out**	**.**
ID	更好的	去	向下	和	寻找	出去	.

我最好下去看看。

[aɪl] [tel] [ðem; ðəm] . . . .

I'll	**tell**	**them**	**.**	**.**	**.**	**.**
患病的	告诉	他们	.	.	.	.

我会告诉他们.....

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['tʃɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] , [kən'kɔkt] [ə; eɪ]['stɔːri] . . . .

He	**was**	**busy**	**,**	**his**	**mind**	**churning**	**and**	**twisting**	**,**	**concocting**	**a**	**story**	**.**	**.**	**.**	**.**
他	曾是	忙碌的	,	他的	头脑	搅拌	和	扭曲	,	炮制	一个	故事	.	.	.	.

他很忙，脑子里思绪万千，绞尽脑汁地编造着一个故事.....

[hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] ['betə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['stʌdi] [dɔː(r)] .

He	felt	much	better	as	he	walked	toward	the	study	door	.
他	毛毡	很多	更好的	作为	他	步行	朝向	这	学习	门	.

他走向书房门口时，感觉好多了。

[θɔːts] [ɪn'tent] [ɒn] ['dʒuːdi] , [griːn] - [aɪd] , [red] - ['lɪpt] , [kɜː'veɪʃəs] ['dʒuːdi] ,

Thoughts	intent	on	Judy	,	green	-	eyed	,	red	-	lipped	,	curvaceous	Judy	,
想法	意图	在	朱迪	,	绿色的	-	眼睛	,	红色的	-	嘴唇	,	曲线优美的	朱迪	,

满脑子都是朱迪，绿眼睛、红嘴唇、身材曼妙的朱迪。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] - ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'vestɪd] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv]

and	on	the	kredits	certain	to	be	invested	somewhere	in	the	maze	of
和	在	这	-	肯定	到	是	投资	某处	在	这	迷宫	的

['hoʊldɪŋz] ,

holdings	,
控股	,

而那些肯定会被投资到错综复杂的投资组合中的信贷，

[hiː; hi] [stept] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] [smæʃt] [tjuːbz] ,

he	stepped	over	the	pile	of	smashed	tubes	,
他	步	超过	这	桩	的	粉碎	管子	,

他跨过那堆破碎的管子，

['twɪstɪd] ['riːleɪz; rɪ'leɪz] [ænd; ənd] [skɔːtʃt] - ['waɪərz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['nestər] .

twisted	relays	and	scorched	tensit	wires	that	had	been	Nestor	.
扭曲	继电器	和	烧焦的	-	电线	那	有	到过	内斯特	.

扭曲的继电器和烧焦的张力线，这些都是内斯特的遗物。

[hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] [paɪl] .

He	eyed	the	pile	.
他	眼睛	这	桩	.

他打量着那堆东西。

['nestər] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [hæz; həz] [met] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['æksɪdənt] .

Nestor	,	he	reflected	,	has	met	with	an	unavoidable	accident	.
内斯特	,	他	反映	,	有	遇见	和	一个	不可避免的	事故	.

他心想，内斯特遭遇了一场无法避免的意外。

[æn; ən] ['æksɪdənt] , [kəʊ'ɪnsɪdənt] [wɪð] [ə; eɪ] [tjuːb] ['feɪljə(r)] [ɒn] ['nɛstərz] [pɑːt] ,

An	accident	,	coincident	with	a	tube	failure	on	Nestor's	part	,
一个	事故	,	巧合	和	一个	管子	失败	在	内斯特的	部分	,

一场意外，恰好与内斯特的管道故障同时发生，

[weə'baɪ] [ðə; ði] [graʊnd] ['skuːtə(r)] [brəʊk] [ɪts] [ɪˌlek'trɒnɪk] [kən'trəʊl] [ænd; ənd] [ræn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rəʊbɒt] .

whereby	the	ground	scooter	broke	its	electronic	control	and	ran	over	the	robot	.
由此	这	地面	小型摩托车	打破	它是	电子的	控制	和	跑	超过	这	机器人	.

结果，地面滑板车的电子控制系统出现故障，碾过了机器人。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] . . . [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [dræg] [hɪm] ['əʊvə(r)]

And	in	the	same	line	of	thought	.	.	.	I	shall	have	to	drag	him	over
和	在	这	相同的	线	的	想法	.	.	.	我	将	有	到	拖	他	超过

[ænd; ənd] [stæk] [hɪm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [ænd; ənd] [juːz] [ðə; ði] [wiːl] [rentʃ] [ɒn] [ðə; ði]

and	stack	him	in	front	of	the	garage	and	use	the	wheel	wrench	on	the
和	堆	他	在	正面	的	这	车库	和	使用	这	车轮	扳手	在	这

['fendəz] [ænd; ənd] [hed] [læmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skuːtə(r)] .

fenders	and	head	lamps	of	the	scooter	.
挡泥板	和	头	灯	的	这	小型摩托车	.

按照同样的思路……我得把他拖过来，堆在车库前面，然后用车轮扳手拧动踏板车的挡泥板和前大灯。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['bætəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] . . . .

They	shall	have	to	be	battered	to	show	that	.	.	.	.
他们	将	有	到	是	伤痕累累	到	展示	那	.	.	.	.

必须狠狠教训他们一顿才能证明这一点……

[hiː; hi][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ][æz; əz][hiː; hi]['stɑːtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] , [eɪt] - ['saɪdɪd]['strʌktʃə(r)] ,

He	was	smiling	as	he	started	for	the	big	,	eight	-	sided	structure	,
他	曾是	微笑	作为	他	开始	为了	这	大的	,	八	-	侧面	结构	,

['sentrəl]['næʃ(ə)nəl] . . . .

Central	National	.	.	.	.
中央	国家的	.	.	.	.

他面带微笑地走向那座巨大的八角形建筑——中央国民银行……

[ə; eɪ][fɔː(r)][skweə(r)][trɪp] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] ['nestər][hæd; həd][meɪd]['ɜːlɪə(r)][ɪn][ðə; ði][deɪ] . . . .

A	four	square	trip	,	and	one	which	Nestor	had	made	earlier	in	the	day	.	.	.	.
一个	四	正方形	旅行	,	和	一	哪个	内斯特	有	制成	早些时候	在	这	天	.	.	.	.

这是一次四方之旅，也是内斯特当天早些时候走过的路程……

[vaɪs] - ['prezɪdənt]['mɪlɪgən] , [ə; eɪ][θɪn] , ['nærəʊ] - ['ʃəʊldəd] [mæn][huː] [ə'fektɪd][ə; eɪ][pɪns] - [nez]

Vice	-	president	Milligan	,	a	thin	,	narrow	-	shouldered	man	who	affected	a	pince	-	nez
副	-	总统	米利根	,	一个	薄的	,	狭窄的	-	肩部	男人	WHO	做作的	一个	夹子	-	内兹

['griːtɪd] [laundz] .

greeted	Lowndes	.
问候	朗兹	.

副总统米利根身材瘦削，肩膀窄窄，戴着一副夹鼻眼镜，他向朗兹打招呼。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [ə; eɪ][kuːl][hænd] : " ['mɪstə(r)] . [laundz] , [ðɪs][ɪz][ɪn'diːd][ə; eɪ]['pleʒə(r)] .

He	offered	a	cool	hand	:	"	Mr	.	Lowndes	,	this	is	indeed	a	pleasure	.
他	提供	一个	凉爽的	手	:	"	先生	.	朗兹	,	这	是	的确	一个	乐趣	.

他冷冷地伸出手说："朗兹先生，这真是我的荣幸。"

[wiː; wi][dəʊnt][siː][juː; jʊ][daʊn][hɪə(r)]['veri]['ɒf(ə)n] .

We	don't	see	you	down	here	very	often	.
我们	不	看	你	向下	这里	非常	经常	.

我们不常在这里见到你。

[hæv; həv][ə; eɪ][siːt] . "

Have	a	seat	.	"
有	一个	座位	.	"

请坐。

" [nəʊ] , [nɒt]['veri]['ɒf(ə)n] , " [sed]['hæri] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ði][hænd][ænd; ənd]['sɪtɪŋ] [daʊn] , " ['nestər]

"	No	,	not	very	often	,	"	said	Harry	,	dropping	the	hand	and	sitting	down	,	"	Nestor
"	不	,	不是	非常	经常	,	"	说	哈里	,	下降	这	手	和	坐着	向下	,	"	内斯特

['hænd(ə)lz][ðə; ði] [ə'kaʊnts] . "

handles	the	accounts	.	"
把手	这	账户	.	"

"不，不常有，"哈利说着，放下手坐了下来，"内斯特负责账目。"

" [wel] , ['mɪstə(r)] . [laundz] , [wɒt][kæn; kən][wiː; wi][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "

"	Well	,	Mr	.	Lowndes	,	what	can	we	do	for	you	?	"
"	出色地	,	先生	.	朗兹	,	什么	能	我们	做	为了	你	?	"

"劳恩德斯先生，我们能为您做些什么？"

" ['mɪstə(r)] . ['mɪlɪgən] , ['nestər][hæz; həz]['sʌd(ə)nli] [bləʊn][ə; eɪ][tjuːb][ænd; ənd][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]

"	Mr	.	Milligan	,	Nestor	has	suddenly	blown	a	tube	and	has	decided	to
"	先生	.	米利根	,	内斯特	有	突然	吹	一个	管子	和	有	决定	到

[tɜːn][ɪn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌəʊvə'hɔːl] . "

turn	in	for	an	overhaul	.	"
转动	在	为了	一个	大修	.	"

"米利根先生，内斯特突然爆管了，决定进厂大修。"

" ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][ðæt] .

"	Sorry	to	hear	that	.
"	对不起	到	听到	那	.

听到这个消息我很遗憾。

[ðiːz] [tjuːb] ['feljər] [kæn; kən][biː; bi][səʊ]['sʌd(ə)n] .
These tube failures can be so sudden .
这些 管子 失败 能 是 所以 突然 .

这些管道故障可能非常突然。

['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ai] [bɪ'liːv] [ai] [sɔː] ['nestər] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪn'vestmənt] [dɪ'pɑːtmənt] [æn; ən]['aʊə(r)]
Matter of fact , I believe I saw Nestor in our investment department an hour
事情 的 事实 , 我 相信 我 锯 内斯特 在 我们的 投资 部门 一个 小时
[ɔː(r)][səʊ][ə'gəʊ] . "
or so ago . "
或者 所以 前 . "

事实上，我大概一个小时前在我们投资部门看到了内斯特。

" [ðæts] [raɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] , " [sed] [laundz] .
" That's right , he was , " said Lowndes .
" 那就是 正确的 , 他 曾是 , " 说 朗兹 .

“没错，他就是，”朗兹说道。

" [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði][tjuːb] [bluː] ,
" But after the tube blew ,
" 但 后 这 管子 吹 ,

“但导管爆炸后，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [kən'sɜːnd] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['bæləns] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði]
he became very concerned as to whether the balance he showed in the
他 成为 非常 担心的 作为 到 无论 这 平衡 他 显示 在 这
['ledʒəz] [wɒz; wəz] [kə'rekt] .
ledgers was correct .
账簿 曾是 正确的 .

他开始非常担心账簿上显示的余额是否正确。

" [laundz] [smaɪld] , " [ai][təʊld][hɪm][aɪ'd][faɪnd][aʊt] , ['mɪstə(r)] . ['mɪlɪgən] .
" Lowndes smiled , " I told him I'd find out , Mr . Milligan .
" 朗兹 微笑 , " 我 讲述 他 ID 寻找 出去 , 先生 . 米利根 .

朗兹笑了笑，“我告诉他我会查清楚的，米利根先生。”

[sɔːt] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][hɪm] , [jə'nəʊ] .
Sort of humor him , y'know .
种类 的 幽默 他 , 你知道的 .

算是哄哄他吧。

" ['mɪlɪgən] [rəʊz] ,
" Milligan rose ,
" 米利根 玫瑰 ,

米利根起身，

['pʊld] [hɪz; ɪz] [pɪns] - [nez] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][suːt] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['skweəli] [ɒn][ðə; ði]
pulled his pince - nez out of his suit pocket and placed it squarely on the
拉 他的 夹子 - 内兹 出去 的 他的 套装 口袋 和 放置 它 完全 在 这
[tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] .
tip of his nose .
提示 的 他的 鼻子 .

他从西装口袋里掏出夹鼻眼镜，正对着鼻尖。

[hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][æt; ət] [laundz] [ænd; ənd] [sed] , " ['mɪstə(r)] . [laundz] ,
He looked over at Lowndes and said , " Mr . Lowndes ,
他 看起来 超过 在 朗兹 和 说 , " 先生 . 朗兹 ,

他看了看朗兹先生，说道：“朗兹先生，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːtʃənət] [tuː; tə][hæv; həv] ['nestər] ['hænd(ə)l][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'feəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
you **are** **fortunate** **to** **have** **Nestor** **handle** **the** **financial** **affairs** **for** **the**
你 是 幸运 到 有 内斯特 处理 这 金融的 事务 为了 这
[ɪ'steɪt] .
estate **.**
财产 .

您很幸运能有内斯特来处理遗产的财务事宜。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ʃəʊd] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
Your **father** **showed** **exceptional** **judgment** **in** **the** **selection** **.**
你的 父亲 显示 非凡的 判断 在 这 选择 .

你父亲在选拔过程中展现了卓越的判断力。

['nætʃ(ə)rəli] , [wiː; wi][æt; ət] ['sentrəl] ['næʃ(ə)nəl][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'leɪtɪd] — [waɪ] ,
Naturally **,** **we** **at** **Central** **National** **were** **elated** **—** **why** **,**
自然 , 我们 在 中央 国家的 是 欣喜若狂 — 为什么 ,

当然，我们中央国民银行的所有人都欣喜若狂——为什么呢?

[wɪv] [held][jɔː(r); jə(r)] ['fæmɪliz] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ænd; ənd] [delt] [θruː] ['nestər]
we've **held** **your** **family's** **finances** **and** **dealt** **through** **Nestor**
我们已经 握住 你的 家庭的 财政 和 已处理 通过 内斯特
[fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] ['eɪti] [j'iəz] .
for **over** **eighty** **years** **.**
为了 超过 八十 年 .

八十多年来，我们一直通过 Nestor 为贵家保管财务。

[ɪn][fækt] , ['evə(r)] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['ɔːgənaɪzd] [laundz] [mə'θɒdɪkl] [ɪn'vestmənts] .
In **fact** **,** **ever** **since** **your** **father** **organized** **Lowndes** **Methodical** **Investments** **.**
在 事实 , 曾经 自从 你的 父亲 组织 朗兹 有条不紊 投资 .

事实上，自从你父亲创立了劳恩德斯系统投资公司以来，就一直如此。

" ['mɪlɪgən] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , " [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,
" **Milligan** **started** **for** **the** **door** **,** **"** **Now** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **if** **you'll** **excuse** **me** **,**
" 米利根 开始 为了 这 门 , " 现在 , " 他 说 , " 如果 你会 原谅 我 ,

米利根走向门口，说道：“现在，如果你们不介意的话，请原谅我。”

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [tʃek] [ɒn][ðə; ði] [ə'kaʊnts] ['bæləns] .
I'll **go** **and** **check** **on** **the** **accounts** **balance** **.**
患病的 去 和 查看 在 这 账户 平衡 .

我去查一下账户余额。

" [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['fraʊnɪŋ] .
" **He** **came** **back** **frowning** **.**
" 他 来了 后退 皱眉 .

他回来时眉头紧锁。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [pɪns] - [nez][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He **removed** **the** **pince** **-** **nez** **from** **his** **nose** **and** **held** **it** **in** **his** **hand** **.**
他 已移除 这 夹子 - 内兹 从 他的 鼻子 和 握住 它 在 他的 手 .

他从鼻子上取下夹鼻眼镜，拿在手里。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [kən'sɜːnd] .
He **appeared** **concerned** **.**
他 出现 担心的 .

他看起来很担忧。

" ['mɪstə(r)] . [laundz] , " [hiː; hi] [sed] , " ['nestər] [hæz; həz][kləʊzd] [aʊt][ðə; ði] [ə'kaʊnts] .
" **Mr** **.** **Lowndes** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **Nestor** **has** **closed** **out** **the** **accounts** **.**
" 先生 . 朗兹 , " 他 说 , " 内斯特 有 关闭 出去 这 账户 .

“朗兹先生，”他说，“内斯特已经结清了账目。”

['evri] [krɛ'dɪt] [hæz; həz] [biːn] [wɪð'drɔːn] — [nɒt]['əʊnli][hɪə(r)] , [bʌt; bət][ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt]
Every **kredit** **has** **been** **withdrawn** **—** **not** **only** **here** **,** **but** **in** **all** **our** **correspondent**
每一个 信用额度 有 到过 撤回 — 不是 仅有的 这里 , 但 在 全部 我们的 通讯员
[rɪ'pɒzətriz] .
repositories **.**
仓库 .

所有信用额度均已撤回——不仅是这里，而且在我们所有的通讯库中也是如此。

" [hiː; hi] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [laundz] .
" **He** **paced** **back** **and** **forth** **in** **front** **of** **Lowndes** **.**
" 他 踱步 后退 和 前进 在 正面 的 朗兹 .

“他在朗兹面前来回踱步。

[hiː; hi] [stɒpt] , [piə] [daʊn] [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [ə; eɪ][faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [wɪð'drɔːəl] ,
He **stopped** **,** **peered** **down** **and** **added** **,** **"** **A** **five** **hundred** **thousand** **withdrawal** **,**
他 停止 , 窥视 向下 和 额外 , " 一个 五 百 千 退出 ,
['mɪstə(r)] . [laundz] . "
Mr **.** **Lowndes** **.** **"**
先生 . 朗兹 . "

他停下脚步，低头看了看，然后补充道：“朗兹先生，提款额是五十万。”

" [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , " [rɪ'piːtɪd] ['hæri] .
" **Five** **hundred** **thousand** **,** **"** **repeated** **Harry** **.**
" 五 百 千 , " 重复 哈里 .

“五十万，”哈利重复道。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] .
He **reached** **for** **his** **handkerchief** **.**
他 达到 为了 他的 手帕 .

他伸手去拿手帕。

[hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biːd] [wɪð] [swet] .
His **forehead** **was** **beginning** **to** **bead** **with** **sweat** **.**
他的 前额 曾是 开始 到 珠子 和 汗 .

他的额头上开始渗出汗珠。

" [wiː; wi][hæv; həv][ɪk'splɪsɪt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] ['nɛstərz] [ə'bɪlətɪ] , ['mɪstə(r)] . [laundz] [bʌt; bət] — "
" **We** **have** **explicit** **confidence** **in** **Nestor's** **ability** **,** **Mr** **.** **Lowndes** **but** **—** **"**
" 我们 有 显式 信心 在 内斯特的 能力 , 先生 . 朗兹 但 — "
['mɪlɪgən] [lʊkt] ['ʃɑːplɪ] [æt; ət] ['hæri] .
Milligan **looked** **sharply** **at** **Harry** **.**
米利根 看起来 尖锐地 在 哈里 .

“我们对内斯特的能力充满信心，朗兹先生，但是——”米利根锐利地看了哈里一眼。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][hiː; hi]['hæznt][hæd; həd][æn; ən] [ˌʌnrɪ'pɔːtɪd] [tjuːb]['feɪljə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][pɑːst]
" **Are** **you** **sure** **he** **hasn't** **had** **an** **unreported** **tube** **failure** **during** **the** **past**
" 是 你 当然 他 还没有 有 一个 未报道 管子 失败 期间 这 过去的
[fjuː] [deɪz] ?
few **days** **?**
很少 天 ?

“你确定他最近几天没有发生过未报告的输液管故障吗？”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɪð'drɔːɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] - — " [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] .
After **all** **,** **withdrawing** **five** **hundred** **thousand** **kredits** **—** **"** **he** **broke** **off** **.**
后 全部 , 撤退 五 百 千 - — " 他 打破 离开 .

毕竟，要提取五十万信用点——”他突然停了下来。

" [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] - ! " [sed] ['hæri] .
" **Five** **hundred** **thousand** **kredits** **!** **"** **said** **Harry** **.**
" 五 百 千 - ! " 说 哈里 .

“五十万克朗！”哈利说道。

" [ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [laundz] .
" I agree with you , Mr . Lowndes .
" 我 同意 和 你 , 先生 . 朗兹 .

"我同意你的看法，朗兹先生。"

[ɪn'diːd] [ə; eɪ]['saɪzəb(ə)l] [ə'maʊnt] .
Indeed a sizable amount .
的确 一个 相当大的 数量 .

确实是一笔不小的数目。

" ['mɪlɪgən] [geɪv] [ə; eɪ] [wiːk] [lɑːf] .
" Milligan gave a weak laugh .
" 米利根 给予 一个 虚弱的 笑 .

米利根勉强笑了笑。

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ləʊθ] [tuː; tə] [luːz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs]
" Naturally , " he continued , " we are loath to lose an account of this
" 自然 , " 他 持续 , " 我们 是 厌恶 到 失去 一个 帐户 的 这
[saɪz] .
size .
尺寸 .

"当然，"他继续说道，"我们不愿失去这么大的客户。"

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n][aɪ][ɪn'kwaɪə][æz; əz][tuː; tə]['pɒsəb(ə)l]['feɪljə(r)][ɒn] ['nɛstərz] ['kreɪniəl][reɪndʒ] .
That is the reason I inquired as to possible failure on Nestor's cranial range .
那 是 这 原因 我 询问 作为 到 可能的 失败 在 内斯特的 颅骨 范围 .

这就是我询问 Nestor 的颅骨活动范围是否可能出现故障的原因。

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] [streɪndʒ] —
His actions certainly have been strange —
他的 行动 当然 有 到过 奇怪的 —

他的行为确实很奇怪——

" [laundz] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [wɒt] ?
" Lowndes interrupted , " What ?
" 朗兹 中断 , " 什么 ?

洛温德斯打断道："什么？"

[wʌts] [streɪndʒ] ?
What's strange ?
是什么 奇怪的 ?

有什么奇怪的地方?

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
He was all right this morning .
他 曾是 全部 正确的 这 早晨 .

他今天早上还好。

" ['mɪlɪgən] [wɒz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd] .
" Milligan was agitated .
" 米利根 曾是 激动 .

米利根情绪激动。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] , ['mɪstə(r)] . [laundz] ?
" Are you sure , Mr . Lowndes ?
" 是 你 当然 , 先生 . 朗兹 ?

"您确定吗，朗兹先生？"

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , ['nestər] [təʊld] ['færəl] ,
First of all , Nestor told Farrell ,
第一的 的 全部 , 内斯特 讲述 法雷尔 ,

首先，内斯特告诉法雷尔：

['aʊə(r)] [ɪn'vestmənt] [mæn] [ðæt] [wiː; wi] - [wɜː(r); wə(r)] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]

our	investment	man	that	we	Cornusians	were	headed	for	a	recession	of
我们的	投资	男人	那	我们	-	是	标题	为了	一个	经济衰退	的

['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] [sɪ'verəti] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪk'spɪərɪənst] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ]

even	greater	severity	than	that	experienced	by	the	ancients	in	the	twenty	-	ninth
甚至	更大的	严重性	比	那	经验丰富的	经过	这	古代人	在	这	二十	-	第九

[jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .

year	of	the	twentieth	century	.
年	的	这	第二十	世纪	.

我们的投资人认为，我们科尔努斯人将面临比古代人在二十世纪二十九年经历的衰退还要严重的经济衰退。

" [laundz] - [hændz][wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] .

"	Lowndes	'	hands	were	shaking	.
"	朗兹	-	双手	是	摇晃	.

洛温德斯的手在颤抖。

[hiː; hi]['fʌmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɑːʃn] [rəʊld] - , [lɪt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪn'heɪld] [ðə; ði] ['griːnɪʃ]

He	fumbled	for	a	Martian	rolled	plovur	,	lit	it	and	inhaled	the	greenish
他	笨手笨脚	为了	一个	火星人	滚动	-	,	点燃	它	和	吸入	这	绿绿色

[fjuːmz] .

fumes	.
烟雾	.

他摸索着找到一根火星卷烟，点燃后吸入了绿色的烟雾。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " ['nestər] [təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	Why	,	"	he	said	,	"	Nestor	told	me	the	same	thing	this	morning	.
"	为什么	,	"	他	说	,	"	内斯特	讲述	我	这	相同的	事物	这	早晨	.

“为什么？”他说道，“内斯特今天早上也跟我说过同样的话。”

[wɒt] [dʌz] [ðæt] [pruːv] ?

What	does	that	prove	?
什么	做	那	证明	?

这能证明什么？

" ['mɪlɪgən] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['griːnɪʃ] [fjuːmz] [wɪð] [dɪs'teɪst] .

"	Milligan	stared	at	the	greenish	fumes	with	distaste	.
"	米利根	凝视	在	这	绿绿色	烟雾	和	厌恶	.

米利根厌恶地盯着绿色的烟雾。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [sməʊk] .

He	did	not	smoke	.
他	做过	不是	抽烟	.

他不抽烟。

[hiː; hi] [sed] ['ʃɔːtli] , " [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] , [em] . [laundz] .

He	said	shortly	,	"	Allow	me	to	continue	,	M	.	Lowndes	.
他	说	不久	,	"	允许	我	到	继续	,	M	.	朗兹	.

他简短地说：“请允许我继续，朗兹先生。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [dɪ'strest] [baɪ] [ðɪs] [ə'feə(r)][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

I	am	as	distressed	by	this	affair	as	you	are	.
我	是	作为	苦恼	经过	这	事务	作为	你	是	.

我对此事和你一样感到痛心。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] - .

After	all	,	five	hundred	thousand	kredits	.
后	全部	,	五	百	千	-	.

毕竟，那是五十万信用点。

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] , [aɪd] [ðə; ði] [griːn] [fjuːmz] ['kɜːlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [laundz] - -

" He broke off , eyed the green fumes curling from the tip of Lowndes ' plovur

" 他 打破 离开 , 眼睛 这 绿色的 烟雾 冰壶 从 这 提示 的 朗兹 - -

,

,

'

他停了下来，目光落在了朗兹的烤肉架顶端冒出的绿色烟雾上，

[ðen] [kən'tɪnjuːd] , " ['frænkli] , ['mɪstə(r)] . [laundz] , [ai] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [səʊ] [fæn'tæstɪk]

then continued , " Frankly , Mr . Lowndes , I never heard of anything so fantastic

然后 持续 , " 坦率地说 , 先生 . 朗兹 , 我 绝不 听到 的 任何事物 所以 极好的

.

:

.

然后他继续说道："坦白说，朗兹先生，我从未听说过如此不可思议的事情。"

" [laundz] ['kʊd(ə)nt] [kən'trəʊl] [hɪz; ɪz] [hændz] .

" Lowndes couldn't control his hands .

" 朗兹 不能 控制 他的 双手 .

朗兹无法控制自己的双手。

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] - [ɒn] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] .

He dropped the plovur on the carpet .

他 掉落 这 - 在 这 地毯 .

他把普洛夫掉在了地毯上。

[hiː; hi] [stʊd] .

He stood .

他 站立 .

他站了起来。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kən'trəʊl] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [legz] .

He couldn't control his shaking legs .

他 不能 控制 他的 摇晃 腿 .

他无法控制自己颤抖的双腿。

[hiː; hi] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['mɪlɪgənz] [desk] .

He grasped the edge of Milligan's desk .

他 抓住 这 边缘 的 米利根的 桌子 .

他抓住了米利根办公桌的边缘。

" [wɒt] - ['daɪə] [miːn] , [juː; jʊ] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [səʊ] [fæn'tæstɪk] ?

" What - dya mean , you never heard of anything so fantastic ?

" 什么 - 迪亚 意思是 , 你 绝不 听到 的 任何事物 所以 极好的 ?

什么意思？你从来没听说过这么神奇的事情？

" [hiː; hi] [krəuk] ['wiːkli] .

" he croaked weakly .

" 他 呱呱叫 弱 .

他虚弱地嘶哑着嗓子说。

" ['hwʌtɪd] ['nestər] [tel] ['færəl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] - ?

" What'd Nestor tell Farrell he was going to do with the kredits ?

" 什么 内斯特 告诉 法雷尔 他 曾是 去 到 做 和 这 - ?

"内斯特告诉法雷尔他打算怎么处理这些信用额度？"

" ['mɪlɪgənz] [feɪs] [blɑːntʃt] .

" Milligan's face blanched .

" 米利根的 脸 焯水 .

米利根脸色苍白。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [tɜːn] ['kweivə] .
His **voice** **in** **turn** **quavered** **.**
他的 嗓音 在 转动 颤抖 .

他的声音也开始颤抖。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ?
You **mean** **you** **don't** **know** **?**
你 意思是 你 不 知道 ?

你是说你不知道?

[waɪ] , ['nestər] [təʊld] ['færəl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [ɪn] [keɪs] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi]
Why **,** **Nestor** **told** **Farrell** **he** **was** **going** **to** **tell** **you** **—** **in** **case** **an** **emergency**
为什么 , 内斯特 讲述 法雷尔 他 曾是 去 到 告诉 你 — 在 案件 一个 紧急情况
[keɪm] [ʌp] .
came **up** **.**
来了 向上 .

内斯特告诉法雷尔，他打算告诉你——以防万一发生紧急情况。

['færəl] [sez] ['nestər] [wɔːkt] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][grɪp] [dʒæmd] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]
Farrell **says** **Nestor** **walked** **out** **of** **here** **with** **a** **great** **big** **grip** **jammed** **full** **of** **the**
法雷尔 说道 内斯特 步行 出去 的 这里 和 一个 伟大的 大的 紧握 卡住 满的 的 这
- .
kredits **.**
- .

法雷尔说，内斯特离开这里时手里攥着一大把信用卡。

[sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['beri] [ðem; ðəm] .
Said **he** **was** **going** **to** **bury** **them** **.**
说 他 曾是 去 到 埋葬 他们 .

他说他要去埋葬他们。

[sed] [id] [biː; bi] [bæk] [ænd; ənd] [ˌriːdɪ'pɒzɪt] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [gʊd]
Said **he'd** **be** **back** **and** **redeposit** **them** **after** **the** **recession** **was** **going** **good**
说 他会 是 后退 和 重新存入 他们 后 这 经济衰退 曾是 去 好的
— [wen] [ə; eɪ] [krɛ'dɪt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ] [krɛ'dɪt] ! "
— when **a** **kredit** **would** **be** **worth** **a** **kredit** **!** **"**
— 什么时候 一个 信用额度 会 是 值得 一个 信用额度 ! "

他说等经济衰退好转后，他会回来重新存入这些钱——那时信用额度才算值钱!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神